



**Aspiratore e separatore industriale
TWIST OIL**

IT Manuale d'uso e manutenzione



Industrial Tools Company

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

(per macchine non comprese nell'Allegato IV)

L'azienda costruttrice

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

dichiara

sotto la propria responsabilità che il modello di aspiratore
descritto in questo manuale

Spazio per applicazione etichetta dati di targa

ANNO DI COSTRUZIONE

alla quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla
Direttiva Macchine 2006/42/CE, e dalla Direttiva 2014/30/UE relativa alla compatibilità elettromagnetica

Le norme utilizzate come riferimento per la progettazione, la realizzazione ed il collaudo dell'aspiratore,
sono elencate nel fascicolo tecnico archiviato
presso A + B Industrial Tools Company S.r.l.

La presente dichiarazione perde la sua validità in caso di modifiche sull'aspiratore, eseguite senza
l'autorizzazione del costruttore.

Il Rappresentante Legale:
Riccardo Bailo

Firma

Brescia, _____

1. SEZIONE INFORMATIVA

1.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI	4
1.2 DATI IDENTIFICATIVI DEL COSTRUTTORE	4
1.3 TARGA IDENTIFICATIVA/MARCATURA CE	5
1.4 USI PREVISTI	5
1.5 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE	5
1.6 LIVELLO DI RUMOROSITÀ	5
1.7 DATI TECNICI	5
1.8 IMMAGAZZINAMENTO	6
1.9 ROTTAMAZIONE	6
1.10 GARANZIA	6

2. SEZIONE SICUREZZA

2.1 INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA	6
2.2 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	7
2.3 TARGHETTE E SIMBOLI DI SICUREZZA	7

3. SEZIONE MOVIMENTAZIONE DISIMBALLAGGIO INSTALLAZIONE

3.1 SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE	8
3.2 DISIMBALLAGGIO	8
3.3 INSTALLAZIONE	9

4. SEZIONE FUNZIONAMENTO

4.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI	10
4.2 CICLO DI LAVORO	10
4.3 SOSTITUZIONE DEL CONTENITORE	11
4.4 SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE	12

5. SEZIONE MANUNTEZIONE

5.1 NOTE INFORMATIVE	12
5.2 NORME DI SICUREZZA GENERALI	12
5.3 SOSTITUZIONE DEL FILTRO	13
5.4 SE QUALCOSA NON FUNZIONA	15

Questo manuale fornisce tutte le informazioni necessarie per l'uso e la manutenzione del vostro aspiratore. Il buon funzionamento e la sua durata dipenderanno dalla buona manutenzione e dall'attenzione nell'utilizzazione.

Prima di lasciare lo stabilimento di produzione questo specifico modello è stato sottoposto ad un severo collaudo per garantire la massima affidabilità; occorrerà comunque verificare che l'aspiratore durante il trasporto non abbia subito danni strutturali che potrebbero pregiudicare il suo funzionamento e la sicurezza. Il presente manuale è da considerarsi parte integrante dell'aspiratore e deve accompagnare lo stesso fino alla sua demolizione.

In caso di smarrimento o danneggiamento occorrerà richiedere alla A + B Industrial Tools Company S.r.l. una copia sostitutiva.

Le informazioni tecniche contenute in questo manuale sono di proprietà della A + B Industrial Tools Company S.r.l. e devono essere considerate di natura riservata.

La riproduzione anche parziale del progetto grafico, del testo e delle illustrazioni è vietata a norma di legge. Alcuni particolari raffigurati nelle illustrazioni presenti su questo manuale potrebbero essere differenti da quelli del Vostro aspiratore, qualche componente potrebbe essere stato rimosso per garantire la chiarezza delle illustrazioni. Questo manuale per una praticità di consultazione è suddiviso in sezioni, identificabili da una specifica simbologia grafica.

Gli argomenti trattati in questo manuale sono quelli espressamente richiesti dalla "Direttiva Macchine 2006/42/CE" ed i dati tecnici riportati sono quelli forniti dal costruttore al momento della redazione. Il presente manuale va conservato in luogo accessibile a tutto il personale preposto alla conduzione e alla manutenzione dell'aspiratore. Per ogni controversia è competente il foro di BRESCIA (Italia).

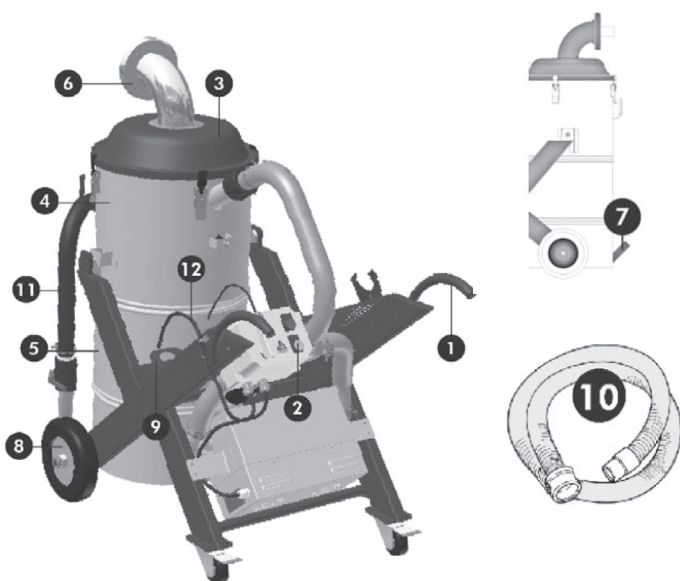
IL PRESENTE MANUALE DEVE ACCOMPAGNARE L'ASPIRATORE IN CASO DI RIVENDITA!



IN CASO DI DUBBI NON INTERPRETATE! TELEFONATE IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO RIVENDITORE.

1. SEZIONE INFORMATIVA

1.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI



- 1 Impugnatura per il trasporto
- 2 Comando acceso/spento
- 3 Coperchio
- 4 Camera del filtro
- 5 Contenitore per i liquidi aspirati
- 6 Bocchettone di innesto tubo aspirazione
- 7 Bocchettone di innesto tubo scarico
- 8 Ruote
- 9 Alloggiamento accessori in dotazione
- 10 Tubo di aspirazione
- 11 Tubo di scarico
- 12 Cavo elettrico

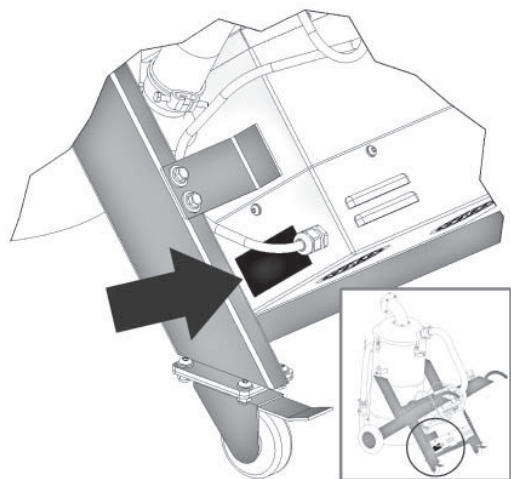
1.2 DATI IDENTIFICATIVI DEL COSTRUTTORE

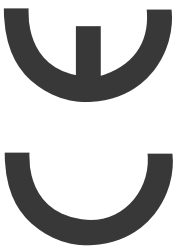
A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

1.3 TARGA IDENTIFICATIVA/MARCATURA CE

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore o il rivenditore occorre citare sempre i dati riportati sulla targa d'identificazione dell'aspiratore.



 Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

1.4 USI PREVISTI

Questo specifico modello di aspiratore è stato progettato, costruito e protetto per il solo uso di aspirazione e scarico verso l'esterno mediante tubo dedicato di liquidi non nocivi alla salute, non inquinanti per l'ambiente e non infiammabili. Un uso diverso è considerato IMPROPRIO. L'aspiratore è comunque destinato ad uso industriale professionale.

1.5 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE

Per garantire il corretto funzionamento l'aspiratore deve essere posizionato al riparo da agenti atmosferici (pioggia, grandine, neve, nebbia, polveri in sospensione ecc.) con una temperatura ambientale di esercizio compresa tra i 5° C ed i 45° C e con umidità relativa non superiore al 70 %.

L'ambiente di lavoro deve essere pulito, sufficientemente luminoso e in assenza di atmosfera esplosiva o deflagrante.

1.6 LIVELLO DI RUMOROSITÀ

Le misurazioni di rumorosità sono state effettuate in accordo con quanto stabilito dalle Norme UNI 7712.

La prova fonometrica effettuata su questo specifico modello di aspiratore evidenzia una pressione acustica di:

70



Attenzione! Ai sensi degli articoli del D.L. 277/91, i lavoratori esposti a livelli di pressione sonora superiore a 85 dB(A) devono essere protetti da appositi dispositivi di protezione individuali.

1.7 DATI TECNICI

	U.M.	TWIST OIL
Potenza	kW / HP	2,4 - 3
Depressione	mBar	230
Portata d'aria	L/min	5500
Tensione	V-Hz	230-50/60
Capacità serbatoio	L	130
Contenitore liquidi	L	40
Bocca aspirante	ø mm	50
Tempo di aspirazione	L/sec	130/30
Tempo di scarico	L/sec	130/50
Livello sonoro	dB(A)	70
Peso	Kg	95
Dimensioni	mm	700x1180x1320 h

IT

EN

DE

ES

1.8 IMMAGAZZINAMENTO

Togliere il filtro e pulirlo, svuotare il contenitore di raccolta liquidi ed immagazzinare l'aspiratore in luogo riparato da agenti atmosferici con temperature comprese tra 5° C e 40° C coprendolo con un telo in nylon in modo da evitare l'accumulo di polvere.

1.9 ROTTAMAZIONE

In caso di rottamazione tutti i componenti dell'aspiratore dovranno essere smaltiti in discariche adeguate attenendosi alla legislazione vigente. Prima di procedere alla rottamazione è necessario separare le parti in plastica o in gomma, dal materiale elettrico. Le parti costituite unicamente da materiale plastico, alluminio, acciaio, potranno essere riciclate se raccolte dagli appositi centri.

1.10 GARANZIA

A + B Industrial Tools Company S.r.l. garantisce questo modello di aspiratore per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto indicata sul documento fiscale al momento della consegna dell'aspiratore da parte del rivenditore. La garanzia decade qualora l'aspiratore sia stato riparato da terzi non autorizzati o qualora vengano impiegate attrezzature, accessori non forniti dalla A + B Industrial Tools Company S.r.l. o che non siano state raccomandate o approvate dalla stessa o venga constatata l'asportazione o l'alterazione del numero di matricola durante il periodo di garanzia.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose di fabbricazione. La riparazione viene eseguita esclusivamente presso la nostra sede o nel Centro di Assistenza Tecnica da noi indicato e deve pervenire in porto franco (con spese di trasporto a carico dell'utilizzatore, salvo diverso accordo). La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti. Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alla fabbricazione verranno esaminati esclusivamente presso la nostra sede o nel Centro di Assistenza Tecnica da noi indicato. Se il reclamo dovesse risultare ingiustificato, tutte le spese di riparazione e/o sostituzione di parti saranno addebitate all'acquirente. Il documento fiscale di acquisto deve essere esibito al personale tecnico che esegue la riparazione, o deve accompagnare l'aspiratore spedito per la riparazione.

Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso improprio non conforme alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni, e comunque da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento o impiego dell'aspiratore.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattivo utilizzo o imperfetto uso dell'aspiratore.

Per ogni eventuale controversia è competente il Foro Giudiziario di BRESCIA (Italia).

2. SEZIONE SICUREZZA



IN CASO DI DUBBI NON INTERPRETATE! TELEFONATE IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO RIVENDITORE.

2.1 INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Ai sensi della legge 626/94, il responsabile della sicurezza ha l'obbligo di informare i lavoratori sui rischi connessi con l'uso dell'aspiratore.

Inoltre vi è l'obbligo di provvedere all'addestramento dei lavoratori affinché siano in grado di tutelare la propria ed altrui incolumità. La mancata osservazione delle norme o precauzioni di base sulla sicurezza potrebbe causare incidenti durante il funzionamento, la manutenzione e la riparazione dell'aspiratore. Un incidente spesso può essere evitato riconoscendo le potenziali situazioni pericolose prima che si verifichino. L'operatore deve essere attento ai potenziali pericoli e possedere l'addestramento, le competenze e gli strumenti necessari per eseguire queste mansioni correttamente.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. non può essere ritenuta in alcun caso responsabile di incidenti o danni conseguenti all'uso dell'aspiratore da parte di personale non adeguatamente istruito o che ne abbia fatto un uso improprio, nonché dell'inosservanza, anche parziale, delle norme di sicurezza e delle procedure di intervento contenute nel presente manuale. Le precauzioni di sicurezza e gli avvertimenti sono indicati nell'apposito manuale, allegato e parte integrante del presente, denominato "AVVERTENZE DI SICUREZZA PER ASPIRATORE LIQUIDI/SOLIDI" e sul prodotto stesso. Se non si presta attenzione a tali messaggi di pericolo, l'operatore può incorrere in incidenti con gravi conseguenze per se stesso e per altre persone. I messaggi di sicurezza vengono evidenziati con la seguente simbologia:



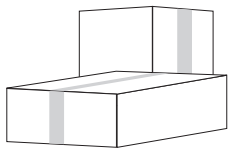
Attenzione! Il contenuto di questi messaggi, se non osservato, può causare danni all'operatore.



Avvertenza! Il contenuto di questi messaggi, se non osservato, può causare danni all'aspiratore.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. non può prevedere ogni possibile circostanza capace di comportare un potenziale pericolo. Le avvertenze presenti in questa pubblicazione e sul prodotto non sono pertanto esaustive. Nel caso in cui vengano usati attrezzi, procedure, metodi di lavoro o tecniche lavorative non esplicitamente consigliati dalla A + B Industrial Tools Company S.r.l. occorrerà accertarsi che non vi siano pericoli per se e per gli altri.

IT



Utilizzate esclusivamente RICAMBI ORIGINALI A + B.

La A + B declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'uso di ricambi non originali.

EN

DE

ES

2.2 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Per tutto ciò che riguarda le prescrizioni di sicurezza leggere con attenzione ed osservare scrupolosamente le indicazioni fornite sull'allegato manuale denominato "AVVERTENZE DI SICUREZZA PER ASPIRATORE LIQUIDI/SOLIDI".

2.3 TARGHETTE E SIMBOLI DI SICUREZZA

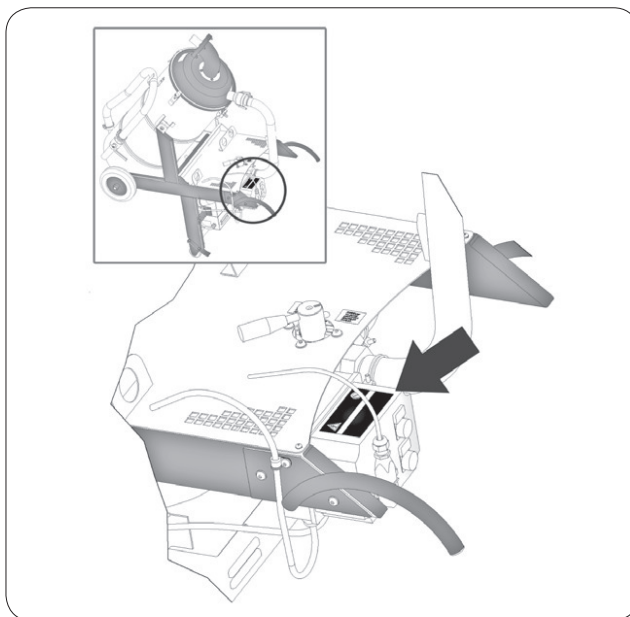
Sull'aspiratore vengono applicate delle targhette recanti simboli e/o messaggi di sicurezza.

In queste pagine viene indicata la loro esatta ubicazione e natura del pericolo.



Attenzione!

Assicurarsi che siano leggibili tutti i messaggi di sicurezza. Pulirli usando un panno, acqua e sapone. Non usare solventi, nafta o benzina. Sostituire le targhette danneggiate richiedendole alla A + B. Se una targhetta si trova su un pezzo che viene sostituito, assicurarsi che sul pezzo nuovo venga applicata una nuova targhetta.



Attenzione!

Leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione prima di usare l'aspiratore o compiere interventi di manutenzione.



Attenzione!

È assolutamente vietato asportare le targhette di sicurezza presenti sull'aspiratore e sull'imballaggio.

A + B declina ogni responsabilità sulla sicurezza dell'aspiratore in caso d'inosservanza di questo divieto.

3. SEZIONE MOVIMENTAZIONE DISIMBALLAGGIO INSTALLAZIONE



IN CASO DI DUBBI NON INTERPRETATE! TELEFONATE IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO RIVENDITORE.



Le istruzioni per eseguire correttamente le operazioni di movimentazione e disimballaggio dell'aspiratore sono anche presenti sull'imballaggio stesso.

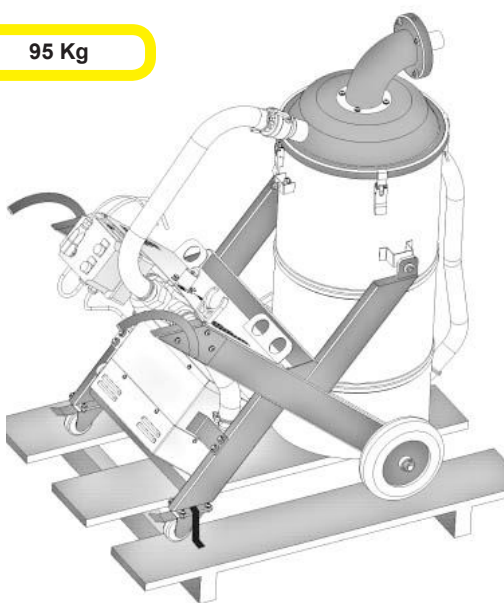
Sul manuale riportiamo le stesse operazioni da eseguire nel caso che l'aspiratore debba essere nuovamente imballato o disimballato per un successivo trasporto.

3.1 SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE



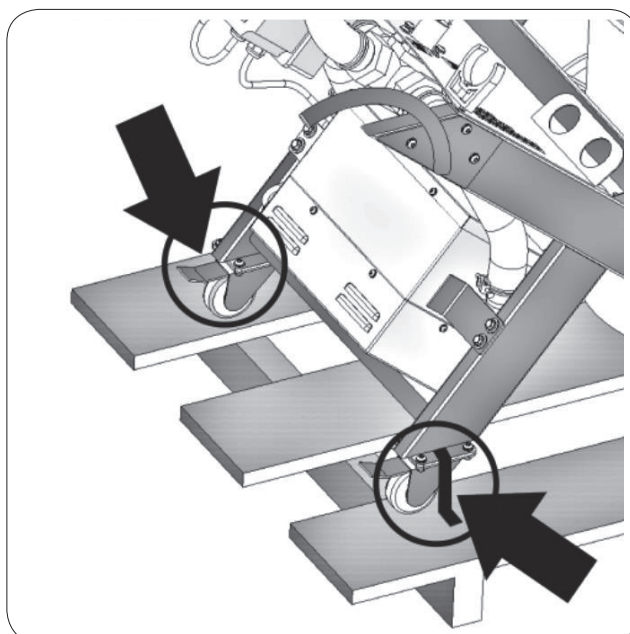
Il sollevamento e la conseguente movimentazione dell'aspiratore deve essere effettuato esclusivamente mediante un carrello elevatore di portata adeguata al peso.

95 Kg



3.2 DISIMBALLAGGIO

Dopo aver tolto l'involucro di protezione dell'aspiratore, svitare e rimuovere le due stalle che fissano l'aspiratore al pallet (vedere frecce).



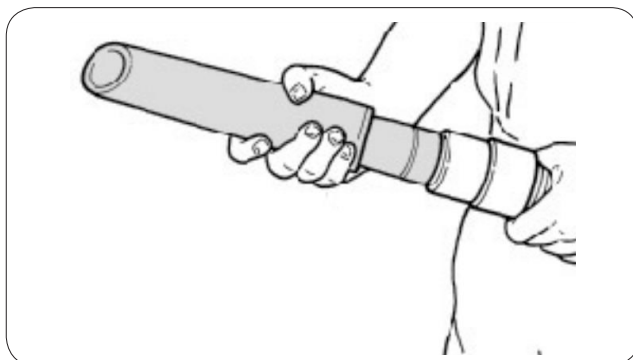
3.3 INSTALLAZIONE



Avvertenza!

Prima di procedere all'installazione dell'aspiratore è necessario fare un'attenta verifica visiva preventiva al fine di individuare eventuali danni subiti durante le fasi di trasporto.

Nel caso in cui uno o più componenti risultassero danneggiati è indispensabile NON PROSEGUIRE con l'installazione e segnalare alla ditta costruttrice l'anomalia riscontrata, concordando con la medesima le azioni da effettuare. Sull'aspiratore è già montato un filtro di aspirazione.

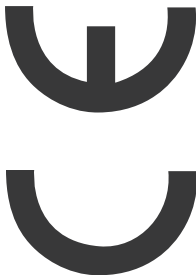


Inserire sul terminale del tubo flessibile di aspirazione l'accessorio desiderato per il tipo di lavoro da effettuare.

Nota: il tubo flessibile con i relativi terminali e gli accessori di aspirazione sono compresi nella dotazione STANDARD.

Contattare il proprio rivenditore per le informazioni inerenti agli accessori OPZIONALI utilizzabili con questo modello di aspiratore.

Verificare che la linea di alimentazione elettrica corrisponda per tensione e frequenza ai valori riportati sulla targhetta d'identificazione dell'aspiratore (vedere 1.3).

 Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

La presa di corrente che alimenta l'aspiratore deve essere protetta da un sezionatore di rete. Nel caso si debba utilizzare una prolunga, verificare che essa sia a norma CE accertarsi preliminarmente del suo perfetto stato e che disponga della sezione di cavo idonea all'assorbimento elettrico dell'aspiratore.



Attenzione!

Seguire scrupolosamente le indicazioni di sicurezza nel maneggiare l'apparecchio in tensione.

IT

EN

DE

ES

4. SEZIONE FUNZIONAMENTO



Attenzione!

È vietato l'uso dell'aspiratore al personale che non è autorizzato o che non abbia letto il manuale d'uso e manutenzione. Tutti gli operatori autorizzati devono aver ricevuto adeguata formazione a riguardo dei DPI da utilizzare.



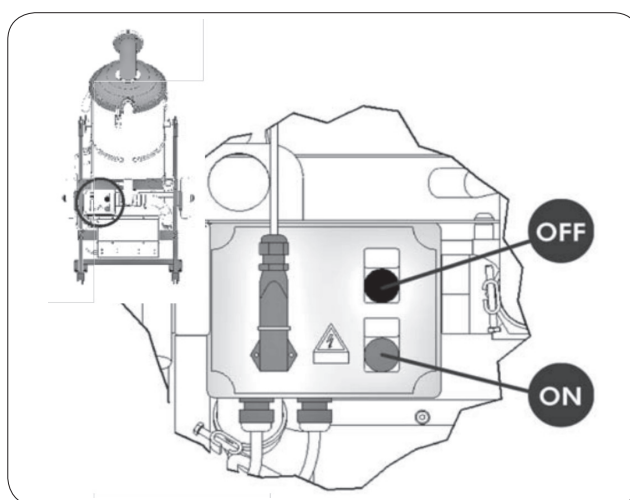
IN CASO DI DUBBI NON INTERPRETATE! TELEFONATE IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO RIVENDITORE.

4.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI

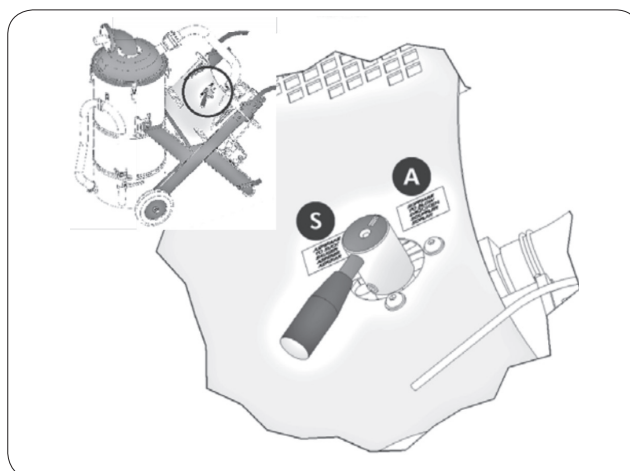
I pulsanti di accensione e spegnimento sono collocati come in figura, e sono contraddistinti da scritte e colori come segue:

ACCENSIONE: verde, scritta "1 ON"

SPEGNIMENTO: rosso, scritta "0 OFF"



La leva di comando della valvola di aspirazione è collocata come in figura e può essere posizionata su ASPIRARE (A) oppure su SOFFIARE (S).



4.2 CICLO DI LAVORO

- Assicurarsi che la spina di alimentazione sia correttamente inserita nella presa di corrente.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e l'eventuale prolunga siano integri ed in perfetto stato di conservazione.
- Direzionare la leva di comando della valvola di aspirazione con la freccia rivolta verso ASPIRARE (A).

- Impugnare l'estremità del tubo flessibile di aspirazione con l'accessorio di aspirazione scelto collocato e fissato su tale estremità.
- Premere il pulsante VERDE (ON) per avviare il motore ed iniziare l'aspirazione.
- Per fermare l'aspirazione occorrerà premere il pulsante ROSSO (OFF) di arresto del motore.

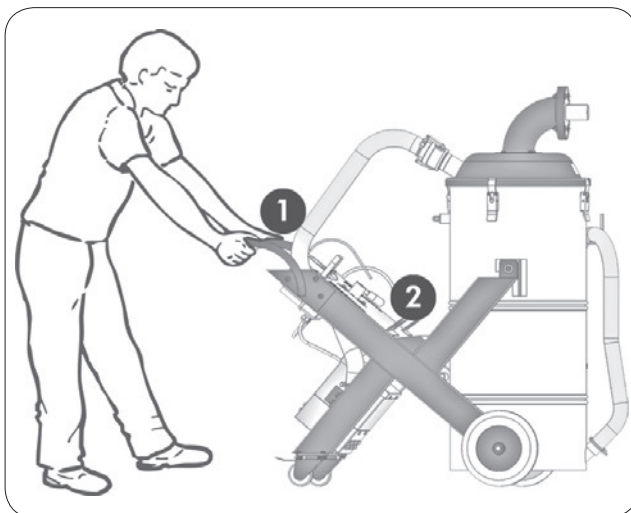


Attenzione!

Prima di riavviare nuovamente l'aspiratore, accertarsi che il motore si sia completamente fermato.

- A fine lavoro, scollegare l'aspiratore dalla presa di corrente.

Spostare l'aspiratore utilizzando le apposite impugnature (1) come visibile in figura. Per maggiore comodità è possibile collocare gli accessori utilizzati frequentemente negli appositi alloggiamenti (2).

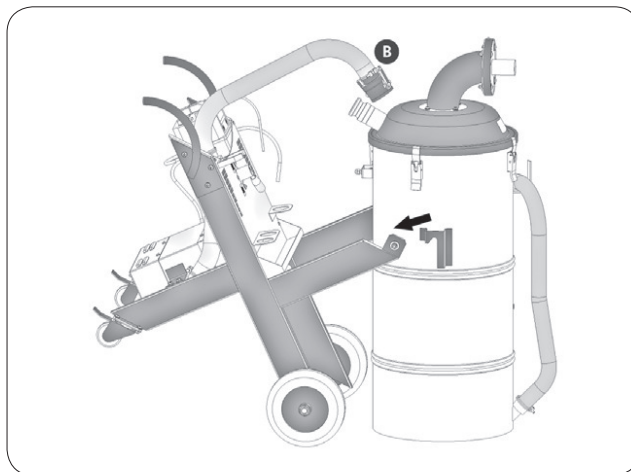
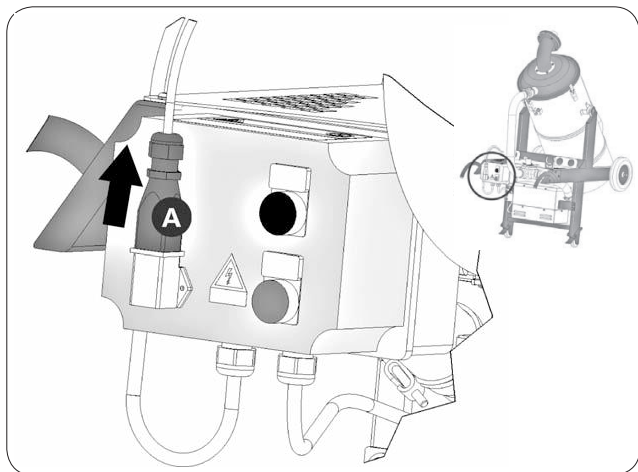


Avvertenza!

Evitare di arrotolare o piegare il tubo flessibile durante l'aspirazione.

4.3 SOSTITUZIONE DEL CONTENITORE

Su Twist oil è possibile sganciare il contenitore pieno ed agganciarne uno vuoto riducendo i tempi di lavoro. Per separare il contenitore occorrerà spegnere la macchina, staccare lo spinotto (A), staccare il tubo (B) di aspirazione, inclinare il telaio di sostegno come visibile in figura sganciando il contenitore. Montare il nuovo contenitore e continuare le operazioni d'aspirazione.

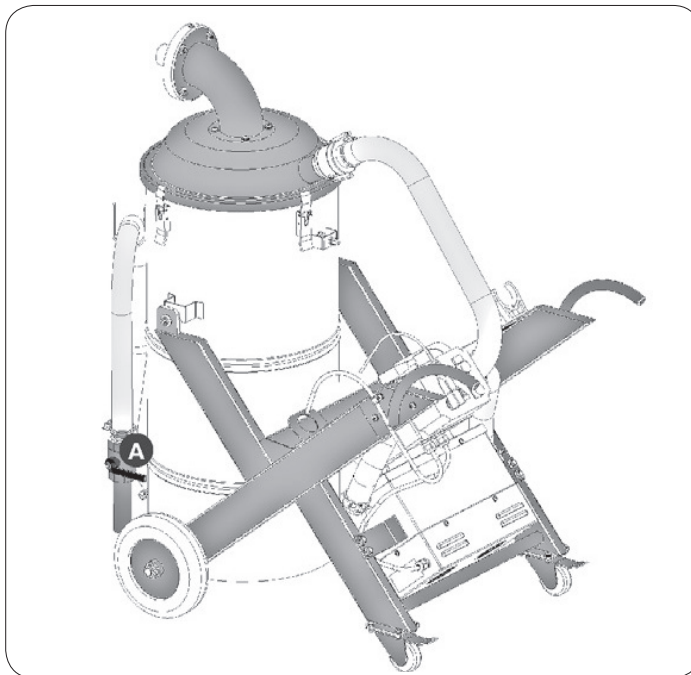


4.4 SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE

Un sensore di livello provvederà automaticamente a fermare l'aspiratore quando il contenitore per liquidi è pieno.

Per svuotare il contenitore occorre:

- Spegnere l'aspiratore premendo il pulsante rosso di ARRESTO.
- Direzionare la leva di comando della valvola di aspirazione con la freccia rivolta verso SOFFIARE (vedere 4.2 (S)).
- Accendere l'aspiratore premendo il pulsante VERDE (ON) (vedere 4.1).
- Portarsi in zona di scarico.
- Aprire la valvola a saracinesca di scarico liquidi posta sul tubo di scarico (A) (in figura).



5. SEZIONE MANUNTEZIONE



Avvertenza!

La manutenzione straordinaria sull'aspiratore viene eseguita esclusivamente dai tecnici dell'azienda costruttrice.



IN CASO DI DUBBI NON INTERPRETATE! TELEFONATE IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO RIVENDITORE.

5.1 NOTE INFORMATIVE

In questa sezione sono descritte le operazioni di controllo e manutenzione ordinaria indispensabili per garantire il regolare funzionamento dell'aspiratore.

Qualsiasi altro intervento che si rendesse necessario per eliminare guasti od anomalie di funzionamento deve essere espressamente autorizzato dal fabbricante.

In questi casi comunicare sempre i dati d'identificazione dell'aspiratore.

Per riparazioni importanti è consigliabile rivolgersi al rivenditore autorizzato il cui personale specializzato, dotato di tutte le esperienze tecnologiche della costruzione originale di fabbrica è sempre reperibile ed è in grado di intervenire con tempestività.

5.2 NORME DI SICUREZZA GENERALI

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e addestrati negli specifici settori che per questa macchina sono:

- Manutenzione meccanica
- Manutenzione elettrica

È dovere preciso del Responsabile della Sicurezza assicurarsi della professionalità e della competenza delle suddette persone.

Prima di iniziare un intervento di manutenzione il responsabile della sicurezza deve:

- Fare sgombrare da persone estranee l'area di lavoro.
- Assicurarsi che gli attrezzi necessari siano a portata del manutentore e siano in buone condizioni.
- Verificare che l'illuminazione sia sufficiente e fornire, se necessario, lampade portatili alimentate a 24 Volt.
- Assicurarsi che il manutentore sia dotato dei dispositivi di protezione individuale a norma
- Assicurarsi che il manutentore abbia letto attentamente le istruzioni contenute in questo manuale e conosca perfettamente il funzionamento dell'aspiratore.
- Le precauzioni di sicurezza e gli avvertimenti sono indicati nell'apposito manuale, allegato e parte integrante del presente, denominato "AVVERTENZE DI SICUREZZA PER ASPIRATORE LIQUIDI/SOLIDI".

Prima di ogni turno di lavoro:

- Verificare che il cavo di alimentazione, la spina e l'eventuale prolunga non siano danneggiati.
- Verificare l'integrità dei pittogrammi di sicurezza applicati sull'aspiratore.
- Verificare che il contenitore di raccolta liquidi sia vuoto.
- Verificare l'integrità del tubo flessibile di aspirazione e degli accessori da utilizzare.



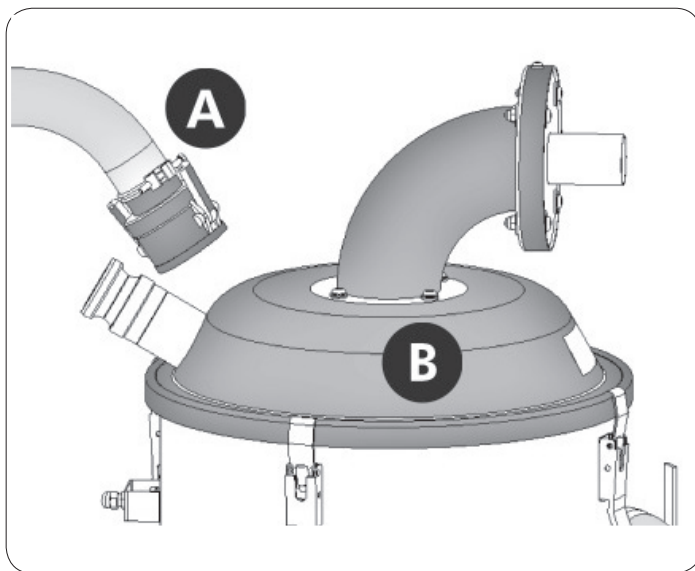
Attenzione!

Il tubo flessibile, se forato, diminuisce la potenza di aspirazione/soffiaggio e disperde i liquidi nell'ambiente.

5.3 SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Per la sostituzione del filtro procedere come segue:

- Spegner l'aspiratore premendo il pulsante rosso ARRESTO.
- Staccare la spina dell'aspiratore dalla presa di corrente.
- Sganciare e stilare l'innesto rapido (A) del tubo di aspirazione.
- Sganciare il coperchio (B), agendo sulle quattro chiusure.
- Estrarre il coperchio.
- Sfilare il filtro e sostituirlo.

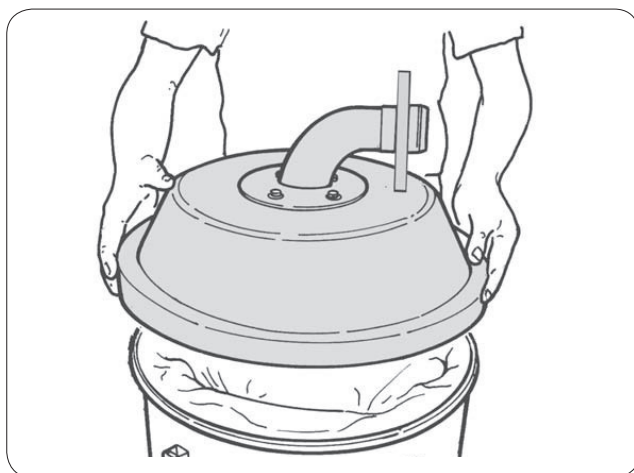
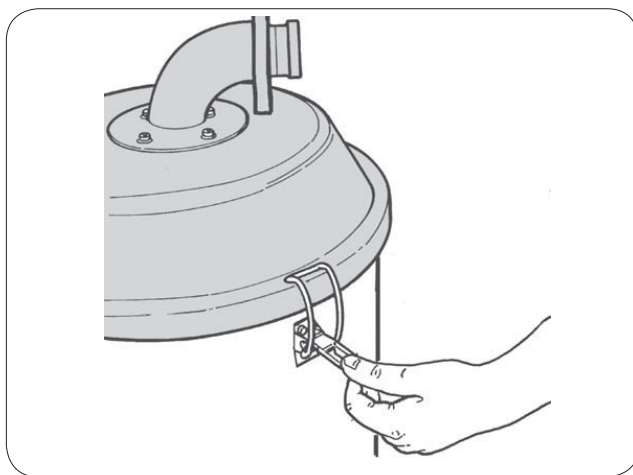


IT

EN

DE

ES

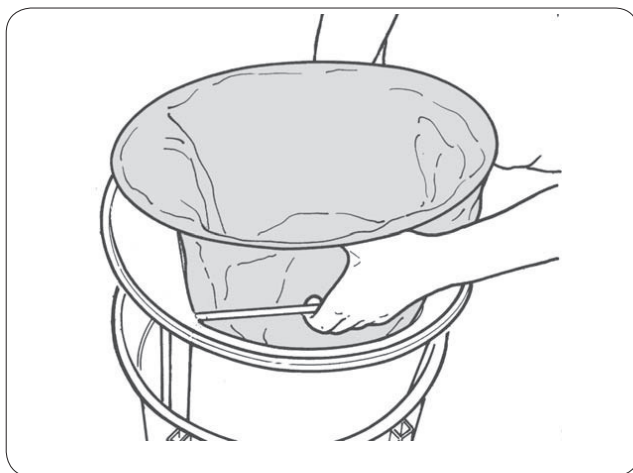


Se vi sono detriti all'interno del filtro oppure il filtro risulta forato è possibile sollevare tutto il gruppo filtrante mediante le apposite maniglie e procedere a parte all'estrazione del filtro e alla pulizia del portafiltro.

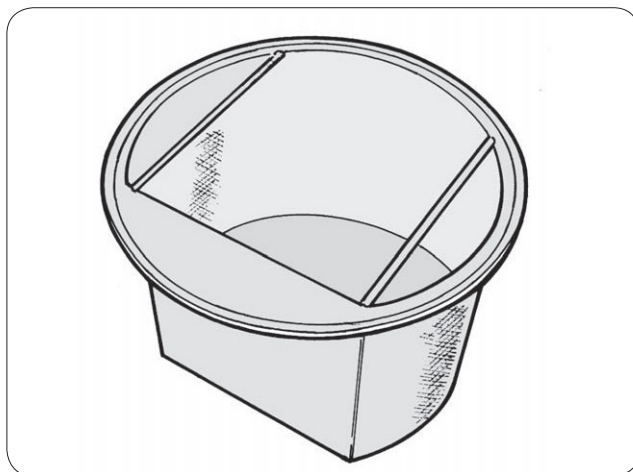


Attenzione!

I detriti presenti nel filtro ed il filtro stesso devono essere smaltiti come dalle normative del paese di utilizzo dell'aspiratore.



Sciacquare il portafiltro, inserire il nuovo filtro e rimontare il tutto all'interno del vano, rimontando e bloccando il coperchio.



5.4 SE QUALCOSA NON FUNZIONA

ANOMALIA RISCONTRATA	POSSIBILE GUASTO	RIMEDIO CONSIGLIATO
L'aspiratore non si avvia	- Mancanza di corrente	- Verificare la presenza di tensione nella presa di corrente - Verificare l'integrità della spina e del cavo di alimentazione - Contattare l'assistenza tecnica A + B
Fuoriuscita di liquidi	- Tubo di aspirazione bucato	- Sostituire il tubo
	- Tubo di soffiaggio bucato	- Sostituire il tubo
	- Fascetta stringitubo di aspirazione lenta o rotta	- Serrare bene la fascetta o sostituirla



Industrial Tools Company

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale - Italy - 25125 Brescia - Via Corsica, 143
C.F. e P. IVA 02709500983



Industrial Tools Company



Oil and chip industrial vacuum cleaner
TWIST OIL

EN Use and maintenance manual

Original language: italian
REV 1 - 09/18





Industrial Tools Company

DECLARATION OF CONFORMITY

(for machines not included in Annex IV)

The Manufacturer

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Legal head office: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

declares

under its own responsibility that the vacuum model described
in this manual

Space for the application of the identification data label

YEAR OF CONSTRUCTION:

to which this declaration refers, complies with the essential safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, Directive 2014/30/EU and concerning electromagnetic compatibility

The standards taken as reference for the design, manufacture and the implementation of vacuum tests, are listed in the technical file available at A + B Industrial Tools Company S.r.l.

This declaration shall no longer be valid in the event of changes to the vacuum made without the Manufacturer's authorisation.

Legal Representative:
Riccardo Bailo

Signature

Brescia, _____

1. INFORMATION SECTION

1.1 IDENTIFICATION OF THE MAIN PARTS	20
1.2 MANUFACTURER'S IDENTIFICATION DATA	20
1.3 IDENTIFICATION PLATE/CE MARKING	21
1.4 INTENDED USE	21
1.5 ALLOWED ENVIRONMENTAL CONDITIONS	21
1.6 NOISE LEVEL	21
1.7 TECHNICAL DATA	21
1.8 STORAGE	22
1.9 SCRAPPING	22
1.10 WARRANTY	22

2. SAFETY SECTION

2.1 INFORMATION ON SAFETY	22
2.2 SAFETY REQUIREMENTS	23
2.3 SAFETY PLATES AND SYMBOLS	23

3. HANDLING, UNPACKING AND INSTALLATION SECTION

3.1 LIFTING AND HANDLING	24
3.2 UNPACKING	24
3.3 INSTALLATION	25

4. OPERATION SECTION

4.1 DESCRIPTION OF THE CONTROLS	26
4.2 OPERATING CYCLE	26
4.3 REPLACING THE CONTAINER	27
4.4 EMPTYING THE CONTAINER	28

5. MAINTENANCE SECTION

5.1 INFORMATION NOTES	28
5.2 GENERAL SAFETY REGULATIONS	28
5.3 REPLACING THE FILTER	29
5.4 TROUBLESHOOTING	31

This manual provides all the necessary information for the use and maintenance of your vacuum. Its proper operation and durability depend on maintenance and care.

This specific model has undergone a strict inspection before leaving the factory, to ensure maximum reliability; however, it is important to verify that the vacuum was not damaged during transport in such a way as to compromise its operation and safety.

This manual is integral part of the vacuum and must accompany it at all times, until its demolition.

In the event it is lost or damaged, you can request another copy from A + B Industrial Tools Company S.r.l..

The technical information contained in this manual is property of A + B Industrial Tools Company S.r.l. and must be considered confidential.

Reproduction, even partial, of graphics, text and illustrations is prohibited by law.

Some details shown in the figures in this manual can differ from those on your vacuum; this is because some components can be removed to ensure maximum clarity.

For easier consultation, this manual is divided into sections that are identified by a specific graphic symbol.

The topics covered in this manual are those expressly required by Machinery Directive 2006/42/EC and the technical data are the ones provided by the manufacturer at the time it was written.

This manual must be kept in a place that can be easily accessed by the personnel in charge of running and maintaining the machine.

Any dispute will be heard by the Court of BRESCIA (Italy).

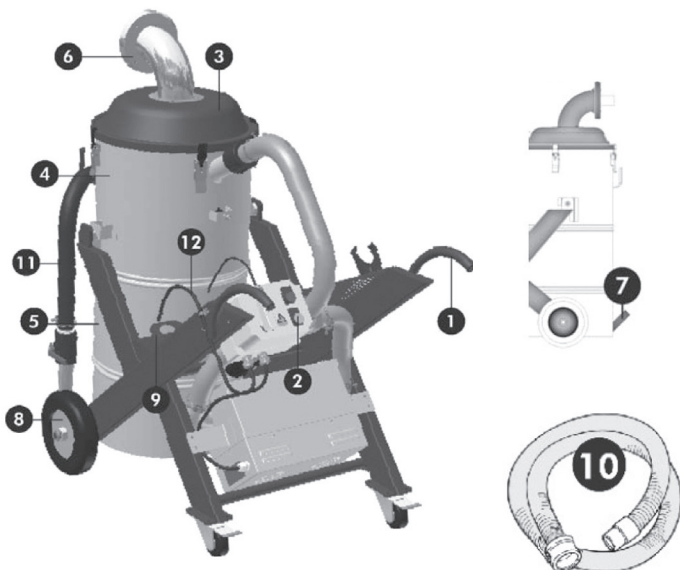
THIS MANUAL MUST ACCOMPANY THE VACUUM EVEN IN THE EVENT IT IS SOLD!



**IF IN DOUBT DO NOT GUESS!
CALL YOUR RETAILER IMMEDIATELY.**

1. INFORMATION SECTION

1.1 IDENTIFICATION OF THE MAIN PARTS



- 1 Carry handle
- 2 On/off control
- 3 Cover
- 4 Filter chamber
- 5 Extracted liquid container
- 6 Suction hose inlet
- 7 Exhaust pipe inlet
- 8 Casters
- 9 Housing for the accessories provided
- 10 Suction hose
- 11 Exhaust pipe
- 12 Electric cable

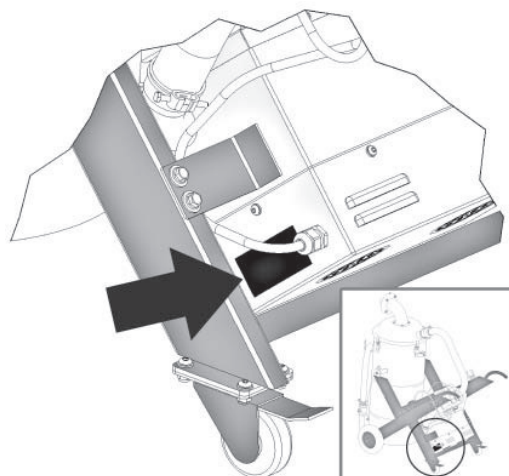
1.2 MANUFACTURER'S IDENTIFICATION DATA

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

1.3 IDENTIFICATION PLATE/CE MARKING

The data on the vacuum identification plate must be referred to in any communication with the manufacturer or the dealer.



A+B Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983					
Model		Serial Number			
Volt	Hertz	Kw	Amp		
Dust class	IP	Kg	Year		

1.4 INTENDED USE

This specific vacuum model has been designed, manufactured and protected solely for the extraction and discharge, through the dedicated pipe, of liquids that are not harmful, do not pollute the environment and are not flammable. Any other use is considered IMPROPER. This vacuum is intended for professional industrial use.

1.5 ALLOWED ENVIRONMENTAL CONDITIONS

To ensure proper operation, the vacuum must be protected from weather agents (Rain, hail, snow, fog, suspended powders, etc.) at a room operating temperature ranging between 5 and 45 °C and a humidity below 70%. The work environment must be clean, suitably lit and must not give rise to explosive atmosphere.

1.6 NOISE LEVEL

Noise level measurements have been carried out in compliance with the provisions of the UNI Standards 7712. The photometric test carried out on this specific model has shown a sound pressure level of:

70



Attention!

In compliance with the articles of Italian Legislative Decree 277/91, workers exposed to sound pressure levels above 85 dB(A) must be protected by suitable personal protective equipment.

1.7 TECHNICAL DATA

	U.M.	TWIST OIL
Power	kW / HP	2,4 - 3
Vacuum	mBar	230
Max air flow	L/min	5500
Voltage	V-Hz	230-50/60
Bin capacity	L	130
Solid bin capacity	L	40
Intake opening	ø mm	50
Suction time	L/sec	130/30
Dumping time	L/sec	130/50
Noise level	dB(A)	70
Weight	Kg	95
Dimension	mm	700x1180x1320 h

IT

EN

DE

ES

1.8 STORAGE

Remove the filter and clean it; empty the refuse collection container and store the vacuum in a place protected against weather agents with the temperature ranging between 5 and 40 °C and cover it with a nylon tarp to protect it against dust.

1.9 SCRAPPING

In the event of scrapping, all the components of the vacuum must be disposed of responsibly in suitable landfills and in compliance with the standards in force. Before scrapping the machine, the plastic and rubber materials must be separated from the electrical material. The parts of the vacuum made of plastic material, aluminium and steel can be recycled in appropriate centres.

1.10 WARRANTY

A + B Industrial Tools Company S.r.l. guarantees this vacuum model for 12 months from the date of purchase indicated in the receipt upon delivery of the vacuum from the retailer. The warranty is null and void in the event that the vacuum is repaired by unauthorised third parties, equipment or accessories not supplied or not recommended or authorised by A + B Industrial Tools Company S.r.l. are used or the serial number is removed during the warranty period.

During the warranty period, A + B Industrial Tools Company S.r.l. undertakes to repair or replace free of charge parts that prove to have manufacturing defects. Repairs are made solely at our premises or in specific Service gotto and must be delivered ex works (transport costs are charged to the purchaser, unless otherwise agreed upon). The warranty does not cover cleaning of operating elements. Defects that are not evidently due to materials or manufacturing will be examined solely at our premises or at a specific Technical Service Centre. Should the complaint be unjustified, all repair and/or replacement expenses shall be charged to the purchaser. The purchase receipt must be shown to the authorised technical personnel carrying out the repair and must accompany the vacuum during its shipment. In any event, the following are not covered by warranty: accidental damage due to transport, negligence, abnormal use, improper use, non-compliance with the instructions contained in the instruction booklet or arising from phenomena that do not depend on normal use or operation of the vacuum. A + B shall not be held liable for damage to property or injuries to persons caused by misuse or improper use of the vacuum.

Any dispute will be heard by the Court of BRESCIA (Italia).

2. SAFETY SECTION



**IF IN DOUBT DO NOT GUESS!
CALL YOUR RETAILER IMMEDIATELY.**

2.1 INFORMATION ON SAFETY

In compliance with Italian Law 626/94, the Safety Manager must inform workers about the risks related to the use of the vacuum.

Moreover, it is mandatory to train workers in order for them to be able to safeguard their own and other workers' safety.

Failure to comply with basic safety standards and precautions can cause accidents during operation, maintenance and repairs of the vacuum. Accidents can frequently be avoided by recognising potentially hazardous situations before they occur. Operators must be alert to potential dangers and be provided with training, competencies and equipment required to carry out their tasks correctly.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. shall not be held liable for accidents or damage due to the improper use of the vacuum by untrained personnel or to failure to comply, even partially, with the occupational safety standards and intervention procedures contained in this manual. Safety warnings and precautions are indicated in the attached manual, which is integral part of this one, under the title "SAFETY WARNINGS FOR LIQUID SOLID VACUUM" and on the product itself.

Operators must pay special attention to these hazard warnings to prevent accidents serious consequences for themselves and others. Safety messages are emphasised by the following symbol:

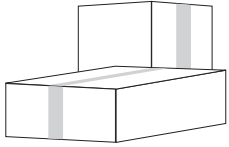


Attention! Failure to comply with these messages can cause injuries to the operator.



Warning! Failure to comply with these messages can damage the vacuum.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. cannot foresee every possible circumstance involving potential hazards. The warnings in this publication and the product are, therefore, not exhaustive. In the event that equipment, procedures, work methods or techniques not expressly recommended by A + B Industrial Tools Company S.r.l. are used, it is crucial to ensure beforehand that there are no dangers for oneself and the others.



Use only GENUINE SPARE PARTS A + B.

A + B shall not be held liable for damage caused by the use of non-genuine spare parts.

2.2 SAFETY REQUIREMENTS

As for safety requirements, carefully read and comply with the indications provided in the attached manual: "SAFETY WARNINGS FOR LIQUID SOLID VACUUM".

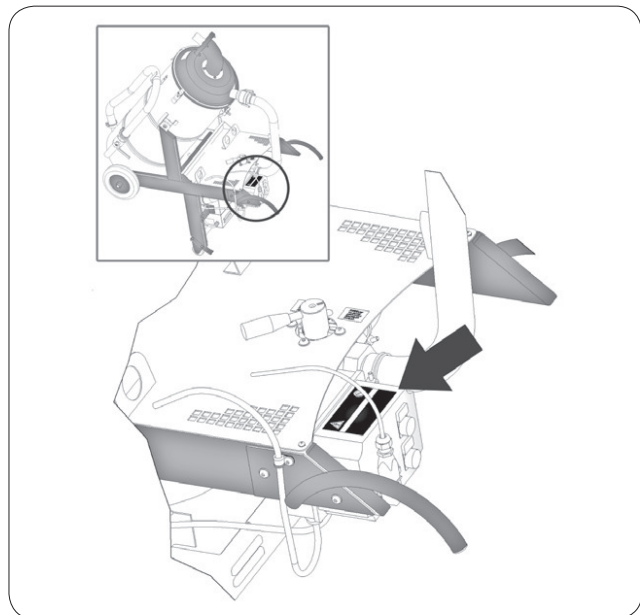
2.3 SAFETY PLATES AND SYMBOLS

Plates with safety symbols and messages are applied to the vacuum. These pages show their precise location and the nature of the hazard.



Attention!

Ensure that all safety messages are perfectly legible. Clean them using a cloth with water and soap. Do not use solvents, naphtha or petrol. Replace damaged plates requesting them from A + B. In the event that a plate is located on a piece that is replaced, ensure that a new plate is affixed to the new piece.



Attention!

Carefully read this use and maintenance manual before using the vacuum or carrying out maintenance interventions.



Attention!

It is strictly prohibited to remove the safety plates from the vacuum and/or its components and packaging.

A + B shall not be held liable for the vacuum's safety in the event of failure to comply with this prohibition.

IT

EN

DE

ES

3. HANDLING, UNPACKING AND INSTALLATION SECTION



**IF IN DOUBT DO NOT GUESS!
CALL YOUR RETAILER IMMEDIATELY.**



The instructions for handling and unpacking the vacuum correctly are also shown on the packaging.

The manual describes the operations to be carried out in the event that the vacuum must be packed or unpacked again for subsequent transport.

3.1 LIFTING AND HANDLING



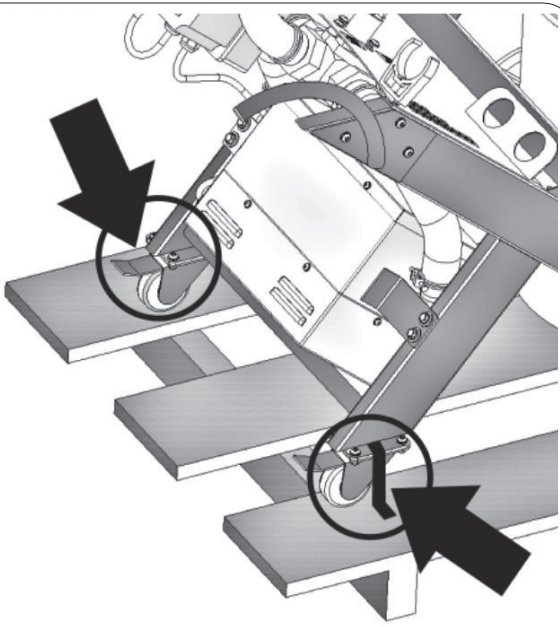
The vacuum must be lifted and handled only using a forklift whose load bearing capacity is suited to the weight.

95 Kg



3.2 UNPACKING

Upon removing the protective wrapping, loosen and remove the two brackets that secure the machine to the pallet (see arrows).



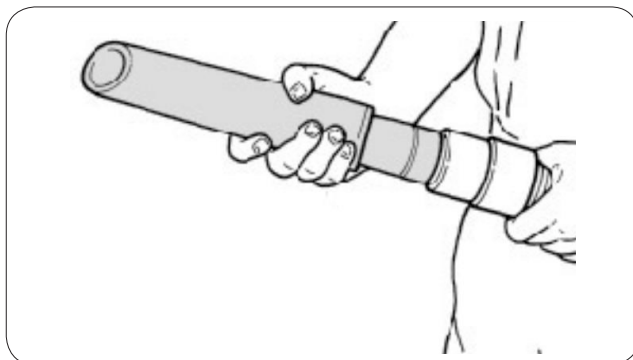
3.3 INSTALLATION



Warning!

Before installing the vacuum, it is important to carry out a thorough preventive visual inspection to identify any damage occurred during transport.

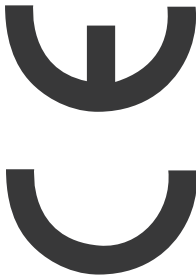
In the event that one or more components are damaged, **DO NOT CONTINUE** with installation and inform the manufacturer about the anomaly and agree upon the actions to be taken. The vacuum is already equipped with a suction filter.



Attach the required accessory to the end of the suction hose.

Note: the suction hose with its ends and accessories are provided as a STANDARD.

Contact your retailer for information regarding **OPTIONAL** accessories that can be used with this vacuum model. Ensure that the power supply line corresponds to the voltage and frequency indicated on the vacuum identification plate (see 1.3).

 Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

The socket to power the vacuum must be protected by a mains disconnect switch.

In the event that an extension must be used, ensure that it complies with the EC standard; also ensure that it is in perfect state and that it has a cross-section suited to the power consumption of the vacuum.



Attention!

Carefully follow the safety instructions when handling live equipment.

IT

EN

DE

ES

4. OPERATION SECTION



Attention!

The use of this vacuum by unauthorised personnel or that has not read the use and maintenance manual is prohibited. All authorised operators must be suitable educated on the use of PPE.



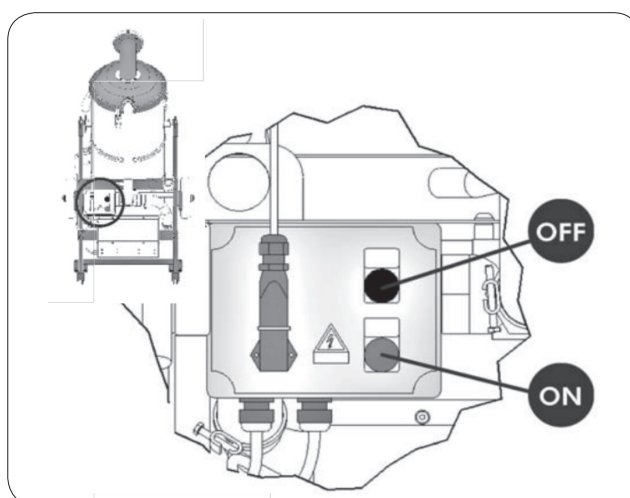
**IF IN DOUBT DO NOT GUESS!
CALL YOUR RETAILER IMMEDIATELY.**

4.1 DESCRIPTION OF THE CONTROLS

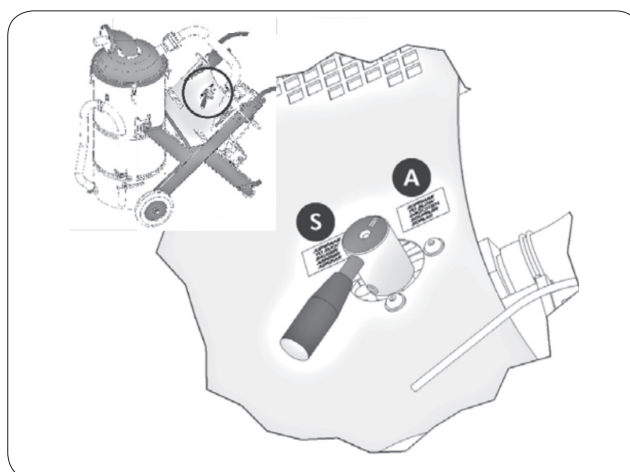
The on and off buttons are located as in the figure and are indicated by messages and colours as follows:

ON: green: "1 ON"

OFF: red: "0 OFF"



The control lever of the suction valve is located as in the figure and can be set to VACUUM (A) or BLOW (S).



4.2 OPERATING CYCLE

- Ensure that the power plug is inserted correctly into the socket.
- Ensure that the power cord and extension (if available) are intact and in perfect state.
- Set the control lever of the suction valve with the arrow pointing to VACUUM (A).
- Grasp the end of the suction hose and attach the chosen suction accessory to it.
- Press the GREEN (ON) button to start the motor and start vacuuming.
- To stop vacuuming, press the RED (OFF) button that stops the motor.

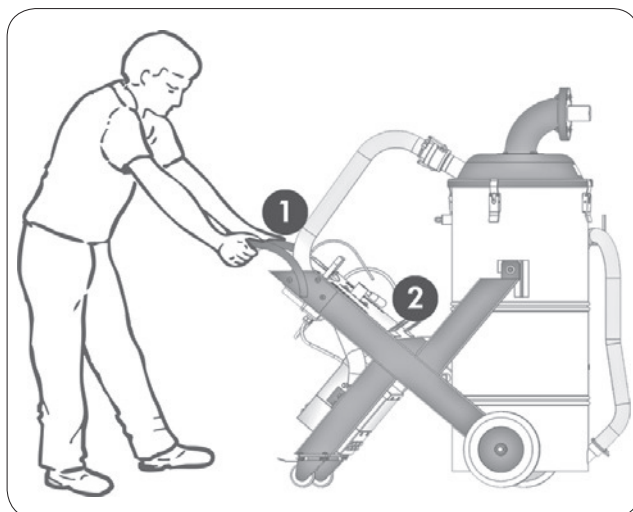


Attention!

Ensure that the motor is fully stopped before restarting the vacuum.

- Unplug the vacuum upon completing the operation.

Move the vacuum from the handles (1), as shown in the figure. For greater practicality, the accessories used more frequently can be located in the dedicated accessory compartment (2).



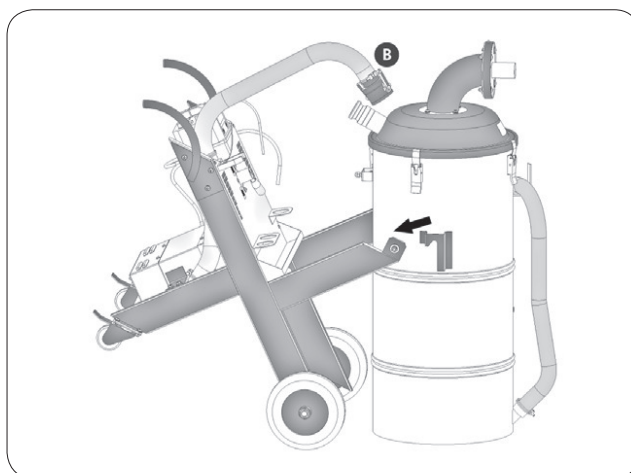
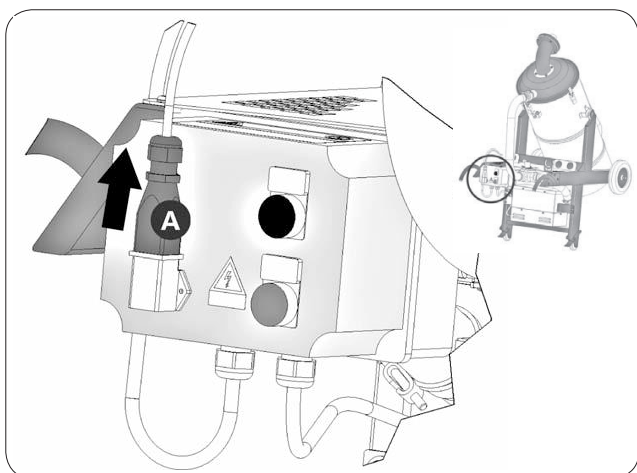
Warning!

Prevent the hose from rolling up or bending during operation.

4.3 REPLACING THE CONTAINER

Twist oil allows detaching the full container and attaching an empty one to reduce working time.

To remove the container, turn the machine off, remove the plug (A), remove the suction pipe (B), and tilt the support frame, as shown in the figure, detaching the container. Install the new container and continue with operation.

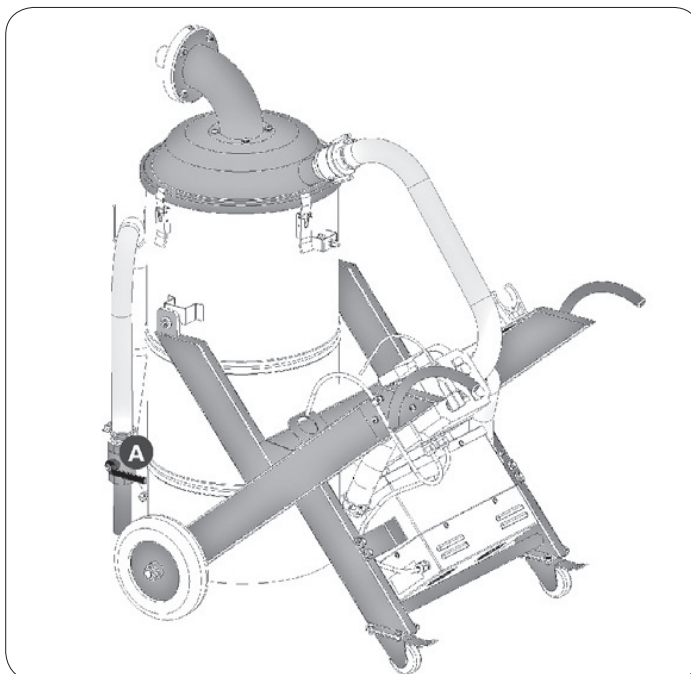


4.4 EMPTYING THE CONTAINER

A level sensor will automatically turn the vacuum off when the liquid container is full.

To empty the container, proceed as follows:

- Turn the vacuum off by pressing the red STOP button.
- Set the control lever of the suction valve with the arrow pointing to BLOW (see 4.2 (S)).
- Turn the vacuum on by pressing the GREEN (ON) button (see 4.1).
- Access the exhaust area.
- Open the liquid drain gate valve located on the exhaust pipe (A) (see figure).



5. MAINTENANCE SECTION



Warning!

Special vacuum maintenance must be carried out solely by the manufacturer's technicians.



IF IN DOUBT DO NOT GUESS!

CALL YOUR RETAILER IMMEDIATELY.

5.1 INFORMATION NOTES

This section describes the verifications and routine maintenance operations required to ensure proper vacuum operation. Any other intervention required to eliminate faults or malfunctions must be expressly authorised by the manufacturer. In these cases, always communicate the vacuum identification data.

For important repairs, refer to the authorised retailer, whose specialised personnel has the technological expertise and is always available for prompt interventions.

5.2 GENERAL SAFETY REGULATIONS

Maintenance operations must be carried out by trained technicians specialised in the following sectors:

- Mechanical maintenance
- Electrical maintenance

It is the Safety Manager's duty to ensure the professionalism and skills of these technicians. Before starting any maintenance operation, the Safety Manager must:

- Keep unauthorised personnel out of the work area.
- Ensure that the necessary tools are in good conditions and readily available to the maintenance technician.
- Ensure that there is enough light and, if necessary, provide 24 Volt torches.
- Ensure that the maintenance technician is provided with conforming personal protective equipment.

- Ensure that the maintenance technician has carefully read the instructions contained in this manual and knows the operation of the vacuum perfectly well.
- Safety warnings and precautions are indicated in the attached manual, which is an integral part of this one, under the title: "SAFETY WARNINGS FOR LIQUID SOLID VACUUM".

Before every work shift:

- Ensure that the power cord, plug and extension (if present) are not damaged.
- Ensure the integrity of the safety pictograms applied to the vacuum.
- Ensure that the liquid collection container is empty.
- Ensure the integrity of the suction hose and of the accessories to be used.



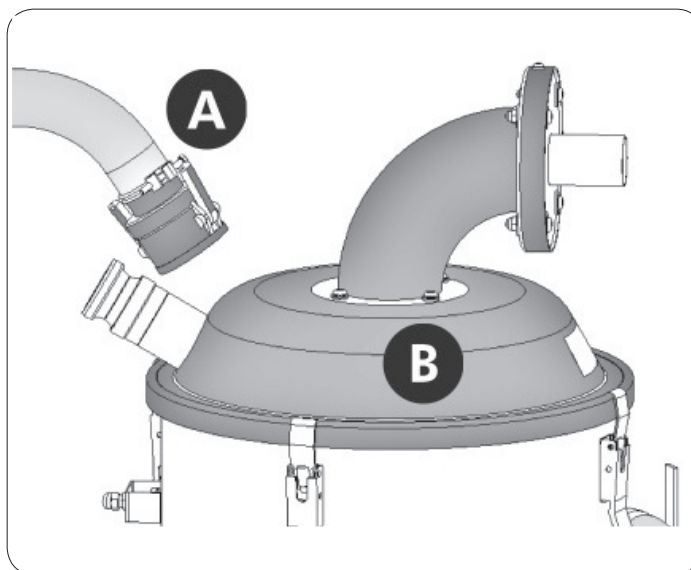
Attention!

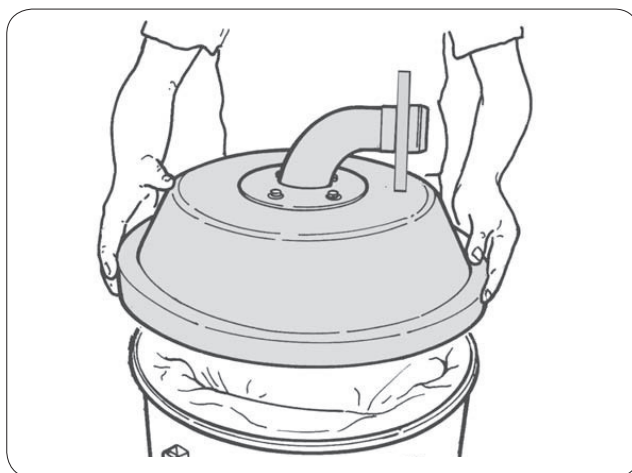
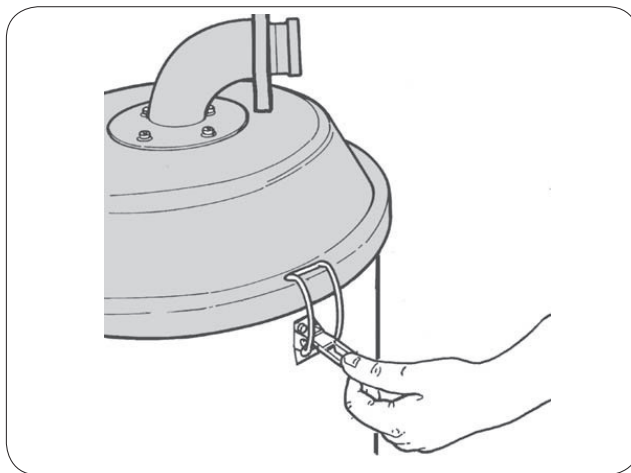
A perforated hose reduces suction/blowing power and disperses liquids in the environment.

5.3 REPLACING THE FILTER

To replace the filter, proceed as follows:

- Turn the vacuum off by pressing the red STOP button.
- Unplug the vacuum
- Detach and remove the quick-coupling (A) of the suction hose.
- Detach the cover (B), releasing the four hinges.
- Remove the cover.
- Remove the filter and replace it.



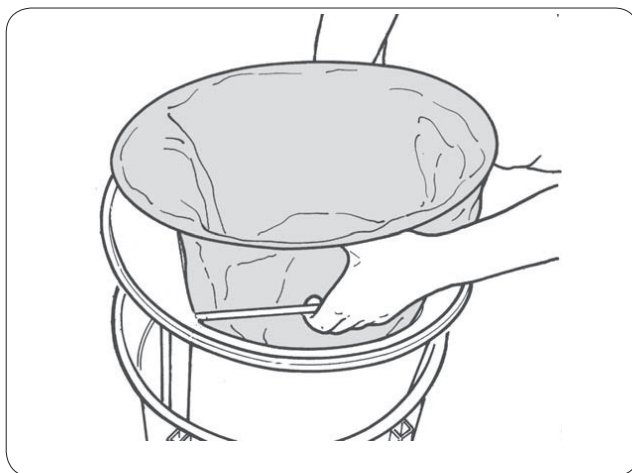


In the event of debris inside the filter or perforated filter, lift the filtering unit from the handles, remove the filter and clean the filter holder.

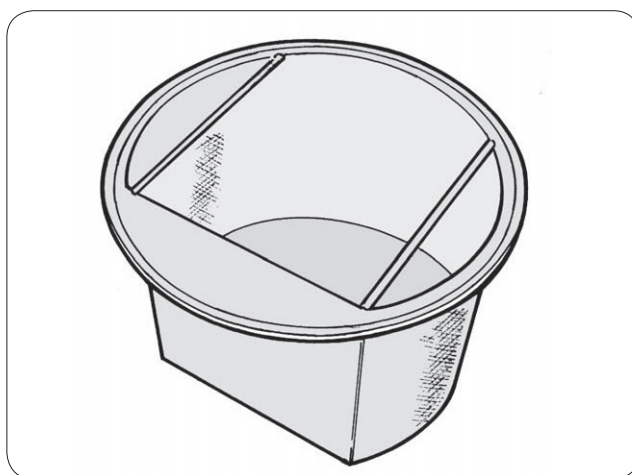


Attention!

The debris inside the filter and the filter itself must be disposed of in compliance with the standards in the country of use.



Rinse the filter holder, insert the new filter and reassemble everything inside the compartment, placing the cover back on and locking it.



5.4 TROUBLESHOOTING

DETECTED ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	RECOMMENDED SOLUTION
The vacuum does not start up	- No power supply	- Ensure the presence of voltage in the socket - Ensure the integrity of the plug and power cord - Contact the technical assistance service A + B
	- Perforated suction hose	- Replace the hose
	- Perforated blowing hose	- Replace the hose
Liquid leakage	- Loose or broken suction hose clamp	- Tighten the clamp or replace it



Industrial Tools Company

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale - Italy - 25125 Brescia - Via Corsica, 143
C.F. e P. IVA 02709500983



Industrial Tools Company



Industriesauger und abscheider
TWIST OIL

DE Bedienungs - und Wartungsanleitung

Originalsprache: Italienisch
REV 1 - 09/18





Industrial Tools Company

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(für nicht in Anhang IV genannte Maschinen)

Der Hersteller

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

erklärt

auf eigene Verantwortung, dass das in dieser Anleitung
beschriebene Sauggerät

Raum zur Anbringung des Kenndaten-Aufklebers

BAUJAHR

auf das sich diese Erklärung bezieht, konform ist mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit.

Die der Planung, Realisierung und Abschlussprüfung des Sauggeräts zugrunde liegenden Normen sind in den technischen Unterlagen bei A + B Industrial Tools Company S.r.l. aufgelistet.

Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn ohne Genehmigung des Herstellers Änderungen am Sauggerät durchgeführt werden.

Der Gesetzlicher Vertreter:

Riccardo Bailo

Brescia, _____

Unterschrift

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 HAUPTBAUTEILE	36
1.2 KENNDATEN DES HERSTELLERS	36
1.3 TYPENSCHILD/CE-ZEICHEN	37
1.4 BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH	37
1.5 BETRIEBSBEDINGUNGEN	37
1.6 SCHALLPEGEL	37
1.7 TECHNISCHE DATEN	37
1.8 LAGERUNG	38
1.9 VERSCHROTTUNG	38
1.10 GARANTIE	38

2. SICHERHEIT

2.1 SICHERHEITSHINWEISE	38
2.2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	39
2.3 SICHERHEITSSCHILDER UND -SYMBOLE	39

3. HANDLING AUSPACKEN INSTALLATION

3.1 ANHEBEN UND HANDLING	40
3.2 AUSPACKEN	40
3.3 INSTALLATION	41

4. BETRIEB

4.1 BEDIENELEMENTE	42
4.2 HINWEISE ZUM BETRIEB	42
4.3 AUSWECHSELN DES BEHÄLTERS	43
4.4 ENTLEEREN DES BEHÄLTERS	44

5. WARTUNG

5.1 ALLGEMEINE HINWEISE	44
5.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN	44
5.3 AUSWECHSELN DES FILTERS	45
5.4 WENN ETWAS NICHT FUNKTIONIERT	47

Diese Anleitung liefert Ihnen alle für den Gebrauch und die Wartung Ihres Sauggeräts erforderlichen Informationen. Der einwandfreie Betrieb und die Lebensdauer des Geräts hängen von einer regelmäßigen Wartung und von einem sorgfältigen Gebrauch ab.

Bevor dieses Modell das Werk verließ, wurde es einer strengen Endprüfung unterzogen, um maximale Zuverlässigkeit zu gewährleisten. Es ist jedoch wichtig zu kontrollieren, dass das Sauggerät beim Transport keine Schäden erlitten hat, die seinen Betrieb und die Sicherheit beeinträchtigen könnten.

Die vorliegende Anleitung gilt als fester Bestandteil des Sauggeräts und muss zusammen mit diesem bis zu seiner Verschrottung aufbewahrt werden.

Bei Verlust oder Beschädigung ist bei A + B Industrial Tools Company S.r.l. ein Ersatzexemplar anzufordern. Die in dieser Anleitung enthaltenen technischen Informationen sind Eigentum von A + B Industrial Tools Company S.r.l. und daher vertraulich zu behandeln.

Die Reproduktion des Layouts, des Textes und der Abbildungen ist, auch auszugsweise, von Gesetzes wegen verboten. Einige in dieser Anleitung abgebildete Details können von denen an Ihrem Gerät abweichen, einige Bauteile können weggelassen worden sein, um die Abbildungen möglichst deutlich zu machen.

Um die Benutzung dieser Anleitung zu erleichtern, wurde sie in Abschnitte aufgeteilt, die an speziellen grafischen Symbolen erkennbar sind.

In dieser Anleitung sind die Themen behandelt, die ausdrücklich von der «Maschinenrichtlinie 2006/42/EG» gefordert sind, die angegebenen technischen Daten wurden bei der Abfassung vom Hersteller geliefert.

Die vorliegende Anleitung ist an einem für das gesamte mit der Verwendung und Wartung des Sauggeräts betraute Personal zugänglichen Ort aufzubewahren.

Für jegliche Streitigkeit gilt als Gerichtsstand BRESCIA (Italien).

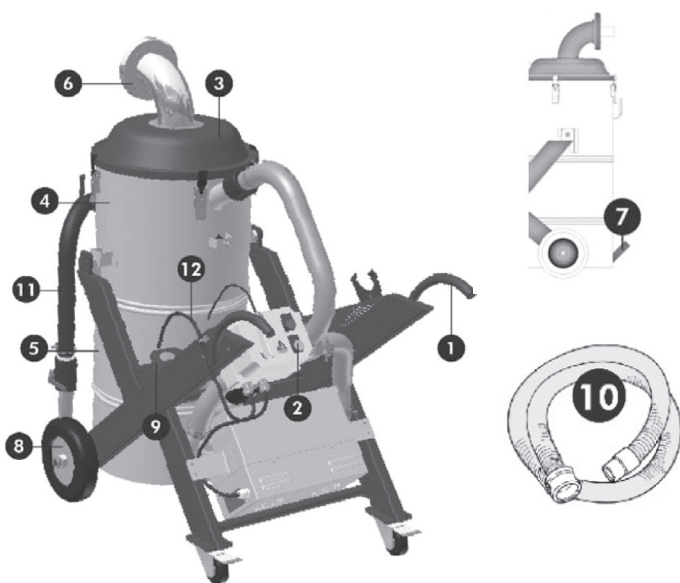
DIE ANLEITUNG MUSS DEM SAUGGERÄT BEI VERKAUF MITGEGEBEN WERDEN!



**IN ZWEIFELSFÄLLEN KEIN RISIKO EINGEHEN!
RUFEN SIE SOFORT IHREN FACHHÄNDLER AN.**

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 HAUPTBAUTEILE



- 1 Transportgriff
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Deckel
- 4 Filterkammer
- 5 Behälter für die angesaugten Flüssigkeiten
- 6 Anschluss-Stutzen für Saugschlauch
- 7 Anschluss-Stutzen für Auslassschlauch
- 8 Räder
- 9 Fach für das Zubehör
- 10 Saugschlauch
- 11 Auslassschlauch
- 12 Elektrokabel

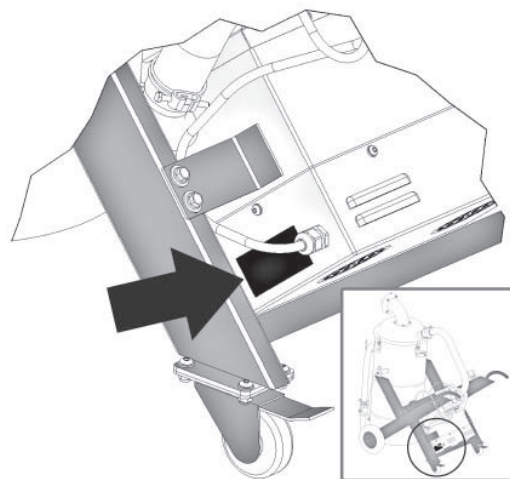
1.2 KENNDATEN DES HERSTELLERS

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

1.3 TYPENSCHILD/CE-ZEICHEN

Bei allen Anfragen und Mitteilungen an den Hersteller oder den Händler sind stets die Daten auf dem Typenschild des Sauggeräts anzugeben.



 <i>Industrial Tools Company</i> Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	




1.4 BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Dieses spezifische Modell wurde ausschließlich zur Absaugung nicht gesundheitsschädlicher, nicht umweltschädlicher und nicht entflammbarer Flüssigkeiten und deren Ableitung nach außen mit einem speziellen Schlauch entworfen, gebaut und geschützt.

Jeder andere Gebrauch gilt als **UNSACHGEMÄSS**. Das Sauggerät ist in jedem Fall für den professionellen Industriegebrauch bestimmt.

1.5 BETRIEBSBEDINGUNGEN

Um einen einwandfreien Betrieb zu garantieren, muss das Sauggerät vor Witterungseinflüssen geschützt werden (Regen, Hagel, Schnee, Nebel, schwebender Staub usw.) und darf nur bei einer Raumtemperatur zwischen 5° C und 45° C mit relativer Luftfeuchtigkeit bis zu 70% benutzt werden. Die Arbeitsumgebung muss sauber und ausreichend beleuchtet sein und darf keine Explosions- oder Deflagrationsgefahr aufweisen.

1.6 SCHALLPEGEL

Die Geräuschmessungen wurden in Übereinstimmung mit den Normen UNI 7712 vorgenommen. Die an diesem spezifischen Modell durchgeführte Geräuschprüfung ergab einen Schalldruck von:

70



Achtung! Gemäß den Paragraphen der Gesetzesverordnung 277/91 müssen die Arbeiter, die einem Schalldruck von mehr als 85 dB(A) ausgesetzt sind, die entsprechende Personenschutz-ausrüstung tragen.

1.7 TECHNISCHE DATEN

	U.M.	TWIST OIL
Leistung	kW / HP	2,4 - 3
Maximaler Unterdruck	mBar	230
Luftvolumenstrom	L/min	5500
Versorgungsspannung	V-Hz	230-50/60
Behälterkapazität	L	130
Kapazität Feststoffbehälter	L	40
Saugöffnung	ø mm	50
Saugzeit	L/sec	130/30
Auspuffzeit	L/sec	130/50
Lärmpegel	dB(A)	70
Gewicht	Kg	95
Maximale Größe	mm	700x1180x1320 h

IT

EN

DE

ES

1.8 LAGERUNG

Den Filter entfernen und reinigen, den Flüssigkeitssammelbehälter leeren und das Sauggerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort bei einer Temperatur zwischen 5° C und 40° C lagern. Mit einer Nylonplane abdecken, um Staubansammlung zu verhindern.

1.9 VERSCHROTTUNG

Bei der Verschrottung sind alle Bauteile des Sauggeräts in geeigneten Mülldeponien unter Beachtung der geltenden Gesetze zu entsorgen.

Vor der Verschrottung müssen die Teile aus Kunststoff bzw. Gummi von den elektrischen Bauteilen abgetrennt werden. Die Teile des Sauggeräts aus Kunststoff, Aluminium, Stahl können zum Recycling den zuständigen Sammelstellen zugeführt werden.

1.10 GARANTIE

A + B Industrial Tools Company S.r.l. gewährt für dieses Sauggerätemodell Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum, das vom Händler bei der Übergabe des Produkts auf dem Kaufbeleg angegeben wurde. Der Garantieanspruch erlischt, wenn das Sauggerät durch unbefugte Dritte repariert wird oder wenn Geräte, Zubehörteile oder Bauteile eingesetzt werden, die nicht von A + B Industrial Tools Company S.r.l. geliefert, empfohlen oder genehmigt wurden bzw. bei denen während der Garantiezeit die Entfernung der Seriennummer festgestellt wird. A + B Industrial Tools Company S.r.l. verpflichtet sich, Teile bzw. Komponenten kostenlos zu reparieren bzw. zu ersetzen, an denen innerhalb der Garantiezeit Fabrikationsmängel festgestellt werden. Die Reparatur erfolgt ausschließlich in unserer Niederlassung oder im von uns angegebenen Kundendienstzentrum und muss frachtfrei erfolgen (Versandkosten zulasten des Benutzers, wenn nicht anders vereinbart). Die Garantie umfasst nicht die Reinigung der funktionierenden Bauteile. Mängel, die nicht eindeutig dem Material oder der Fabrikation zuzuordnen sind, werden ausschließlich in unserer Niederlassung oder im von uns angegebenen technischen Kundendienstzentrum geprüft. Wenn sich die Beanstandung als unbegründet erweist, werden sämtliche Kosten für Reparatur bzw. Austausch von Teilen dem Käufer in Rechnung gestellt. Der Kaufbeleg muss dem technischen Personal, das die Reparatur ausführt, vorgezeigt bzw. dem eingesandten Sauggerät beigelegt werden.

In jedem Fall von der Garantie ausgeschlossen sind: Beschädigungen durch den Transport, durch mangelnde Sorgfalt oder unangemessenen Umgang, durch unsachgemäßen, nicht den in der Bedienungsanleitung enthaltenen Vorschriften gemäßen Gebrauch bzw. durch Tatbestände, die nicht vom normalen Gebrauch oder Betrieb des Sauggeräts abhängig sind.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. lehnt jede Haftung ab für

Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Benutzung des Sauggeräts entstehen sollten.

Für alle Streitfälle gilt der Gerichtsstand BRESCIA (Italien).

2. SICHERHEIT



**IN ZWEIFELSFÄLLEN KEIN RISIKO EINGEHEN!
RUFEN SIE SOFORT IHREN FACHHÄNDLER AN.**

2.1 SICHERHEITSHINWEISE

Gemäß dem Gesetz 626/94 ist der Sicherheitsbeauftragte verpflichtet, die Arbeiter über die mit der Benutzung des Sauggerätes verbundenen Risiken zu unterrichten.

Ferner besteht die Pflicht, die Arbeiter entsprechend zu schulen, damit sie in der Lage sind, ihre eigene Unversehrtheit und die anderer Personen zu schützen.

Bei mangelnder Beachtung der grundlegenden Sicherheitsregeln bzw. -maßnahmen kann es bei Betrieb, Wartung und Reparatur des Sauggeräts zu Unfällen kommen. Ein Unfall kann häufig vermieden werden, wenn potentiell gefährliche Situationen erkannt werden, bevor sie eintreten. Die Bedienungsperson muss auf die möglichen Gefahren achten und die Schulung, Fachkenntnisse und Instrumente besitzen, die erforderlich sind, um ihre Aufgaben richtig erfüllen zu können.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. haftet in keinem Fall für Unfälle oder Schäden, die auf den Gebrauch des Sauggeräts durch nicht ausreichend ausgebildetes Personal, auf unsachgemäßen Gebrauch sowie Nichtbeachtung (auch teilweise) der Unfallverhütungsvorschriften und der in dieser Anleitung enthaltenen Verfahrensweisen zurückzuführen sind. Die Vorsichtsmaßnahmen und die Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heft mit dem Titel «SICHERHEITSHINWEISE FÜR SAUGGERÄT FÜR FLÜSSIGKEITEN/ FESTSTOFFE», das zu dieser Betriebsanleitung gehört, und auf dem Produkt selbst.

Wenn die Bedienungsperson nicht auf diese Gefahrenhinweise achtet, besteht die Gefahr von Unfällen, die schwere Folgen für sich und andere Personen haben können.

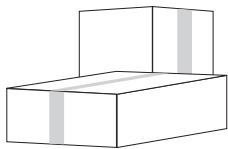
Die Sicherheitshinweise sind durch folgende Symbole gekennzeichnet:



Achtung! Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise bestehen Gefahren für den Benutzer.

Achtung! Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Schäden am Sauggerät führen.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. kann nicht alle möglichen Umstände vorhersehen, die eine Gefahr bewirken können. Die in dieser Publikation und am Gerät vorhandenen Warnhinweise sind daher nicht erschöpfend. Wenn Werkzeuge, Verfahrensweisen, Arbeitsmethoden oder -techniken eingesetzt werden, die nicht ausdrücklich von A + B Industrial Tools Company S.r.l. empfohlen sind, ist im Voraus sicherzustellen, dass für die Benutzer und andere Personen keine Gefahren bestehen.



Verwenden Sie bitte ausschließlich Originalersatzteile von A + B.

Die Firma A + B lehnt jede Haftung für Schäden, die durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile entstehen, ab.

2.2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften lesen Sie bitte die im beiliegenden Heft mit dem Titel «SICHERHEITSHINWEISE FÜR SAUGGERÄTE FÜR FLÜSSIGKEITEN/FESTSTOFFE» enthaltenen Angaben und befolgen Sie diese genau

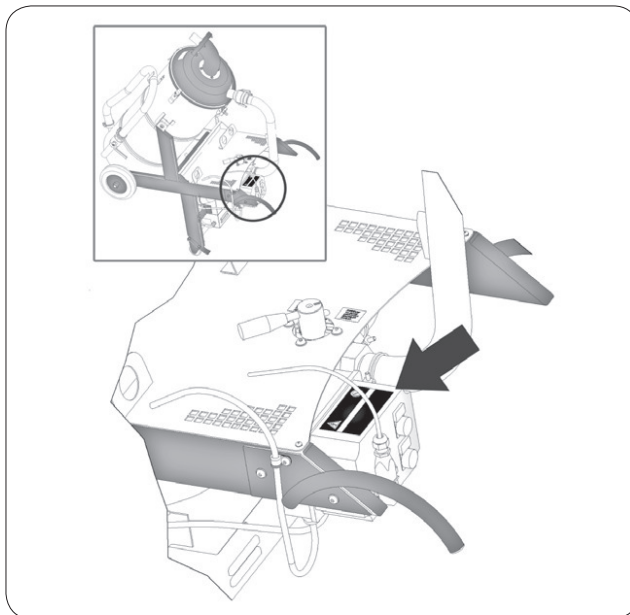
2.3 SICHERHEITSSCHILDER UND -SYMBOLE

Am Sauggerät und auf der Verpackung werden Schilder mit Sicherheitszeichen bzw. -hinweisen angebracht. Auf diesen Seiten sind ihre genaue Anordnung und die Art der Gefahr angegeben.



Achtung!

Sicherstellen, dass alle Sicherheitshinweise gut lesbar sind. Sie sind mit einem Tuch, Wasser und Seife zu reinigen. Kein Lösungsmittel, Naphta oder Benzin verwenden. Für beschädigte Schilder ist bei A + B Ersatz anzufordern. Wenn sich ein Schild auf einem Teil befindet, das ausgetauscht wird, sicherstellen, dass auf dem neuen Teil ein neues Schild angebracht wird.



Achtung!

Bedienungs- und Wartungsanleitung vor Gebrauch des Sauggeräts bzw. Ausführung von Wartungsarbeiten aufmerksam lesen.



Achtung!

Es ist streng verboten, die am Sauggerät und auf der Verpackung angebrachten Sicherheitsschilder zu entfernen.

A + B haftet nicht für die Sicherheit des Sauggeräts, wenn dieses Verbot missachtet wird.

IT

EN

DE

ES

3. HANDLING AUSPACKEN INSTALLATION



**IN ZWEIFELSFÄLLEN KEIN RISIKO EINGEHEN!
RUFEN SIE SOFORT IHREN FACHHÄNDLER AN.**



Die Anleitung zum richtigen Vorgehen beim Handling und Auspacken des Sauggeräts sind auch auf der Verpackung vorhanden.

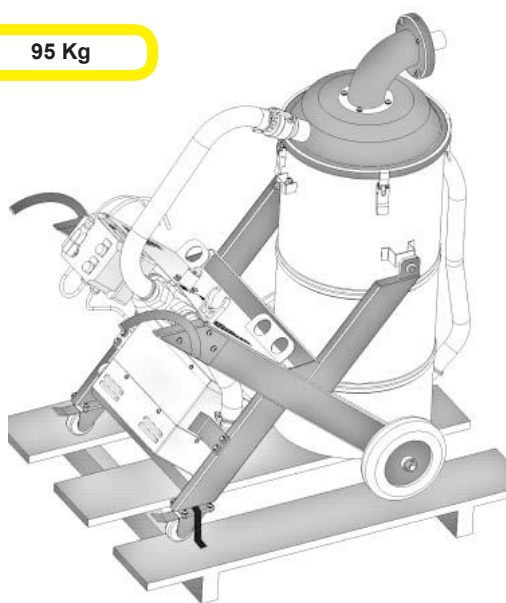
Im Handbuch geben wir dieselben Verfahren wieder, die zu befolgen sind, falls das Sauggerät für einen späteren Transport erneut verpackt oder ausgepackt werden muss.

3.1 ANHEBEN UND HANDLING



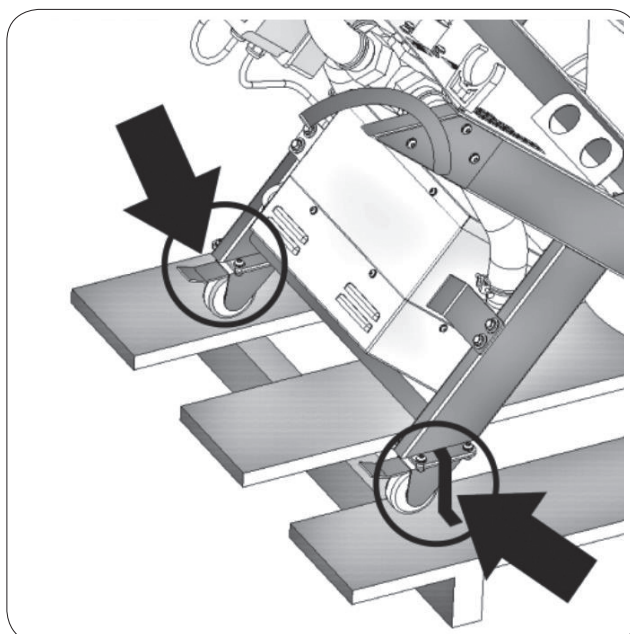
Anheben und folgendes Handling des Sauggeräts dürfen ausschließlich mit einem dem Gewicht angemessenen Hubstapler erfolgen.

95 Kg



3.2 AUSPACKEN

Die Schutzhülle des Sauggeräts entfernen und die beiden Bügel zur Befestigung des Sauggeräts an der Palette lösen und abnehmen (siehe Pfeile).



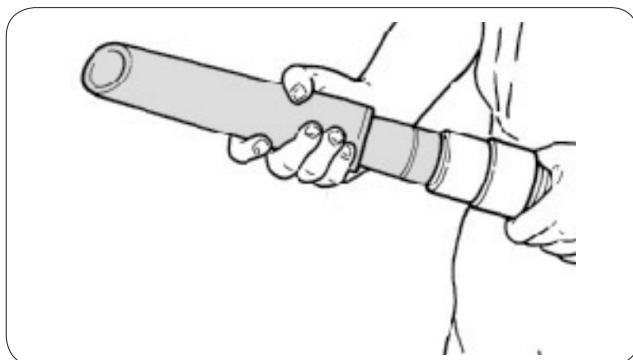
3.3 INSTALLATION



Achtung!

Vor der Installation des Sauggeräts muss eine sorgfältige vorbeugende Sichtprüfung erfolgen, um gegebenenfalls Transportschäden zu erkennen.

Falls ein oder mehr Bauteile beschädigt sind, darf die Installation nicht fortgesetzt werden, sondern muss A + B Industrial Tools Company S.r.l. verständigt werden, um die festgestellte Unstimmigkeit zu melden und die weitere Vorgehensweise abzustimmen. Am Sauggerät ist bereits ein Saugfilter montiert.

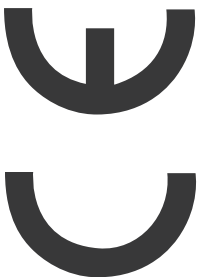


An der Kupplung des Saugschlauchs das für die auszuführende Arbeit gewählte Zubehörteil anbringen.

Hinweis: Der Schlauch mit den zugehörigen Kupplungen und das Saugzubehör sind im STANDARD-Lieferumfang enthalten.

Für Informationen zu den OPTIONALEN Zubehörteilen, die mit diesem Sauggerätemodell benutzt werden können, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Kontrollieren, dass Spannung und Frequenz der Stromversorgungsleitung den auf dem Typenschild des Sauggeräts angegebenen Werten entsprechen (siehe 1.3).

 Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

Die Steckdose für die Stromversorgung des Sauggeräts muss durch einen Netztrennschalter geschützt sein. Falls ein Verlängerungskabel benutzt wird, muss es den EG-Vorschriften entsprechen. Zuvor sicherstellen, dass es in einwandfreiem Zustand ist und den für die Stromaufnahme des Sauggeräts geeigneten Kabelquerschnitt besitzt.



Achtung!

Beim Umgang mit unter Spannung stehendem Gerät die Sicherheitshinweise genau befolgen.

IT

EN

DE

ES

4. BETRIEB



Achtung!

Die Benutzung des Sauggeräts durch Personen, die nicht dazu befugt sind oder die die Bedienungs- und Wartungsanleitung nicht gelesen haben, ist verboten. Alle befugten Bedienungspersonen müssen in Bezug auf die erforderliche Personenschutz-ausrüstung entsprechend geschult sein.



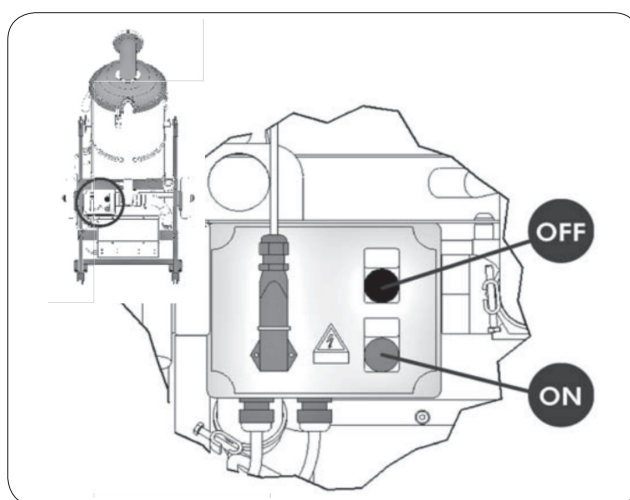
**IN ZWEIFELSFÄLLEN KEIN RISIKO EINGEHEN!
RUFEN SIE SOFORT IHREN FACHHÄNDLER AN.**

4.1 BEDIENELEMENTE

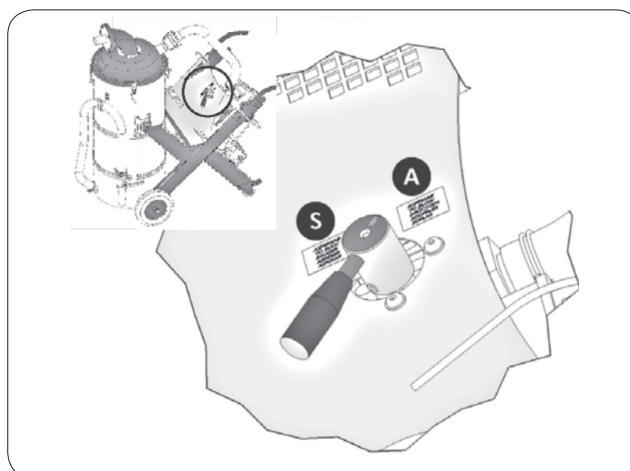
Die in der Abbildung gezeigten Ein- und Ausschalttasten sind durch folgende Aufschriften und Farben gekennzeichnet:

EINSCHALTUNG: grün, Schrift "1 ON"

AUSSCHALTUNG: rot, Schrift "0 OFF"



Der Stellhebel des Saugventils ist in der Abbildung gezeigt und kann auf SAUGEN (A) oder auf BLASEN (S) gestellt werden.



4.2 HINWEISE ZUM BETRIEB

- Sicherstellen, dass der Netzstecker richtig in die Steckdose eingesteckt ist.
- Sicherstellen, dass das Stromversorgungskabel und das eventuelle Verlängerungskabel unbeschädigt und in einwandfreiem Erhaltungszustand sind.
- Den Stellhebel des Saugventils in die Stellung mit dem Pfeil auf BLASEN (A) bringen.

- Das Ende des Saugschlauchs mit dem daran befestigten, gewählten Zubehörteil greifen.
- Die GRÜNE Taste (ON) drücken, um den Motor zu starten, und mit dem Saugen beginnen.
- Um den Saugvorgang zu unterbrechen, die ROTE Taste (OFF) zum Stoppen des Motors drücken.

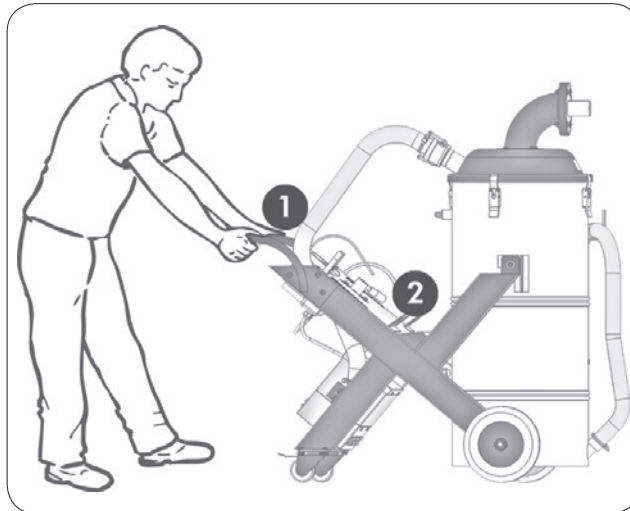


Achtung!

Vor dem erneuten Einschalten des Sauggeräts sicherstellen, dass der Motor vollständig zum Stillstand gekommen ist.

- Am Ende der Arbeit das Sauggerät von der Steckdose abtrennen.

Das Sauggerät mithilfe der entsprechenden Griffe (1) verschieben, wie in der Abbildung gezeigt ist. Für eine höhere Bequemlichkeit können die häufig benutzten Zubehörteile in den entsprechenden Fächern (2) untergebracht werden.



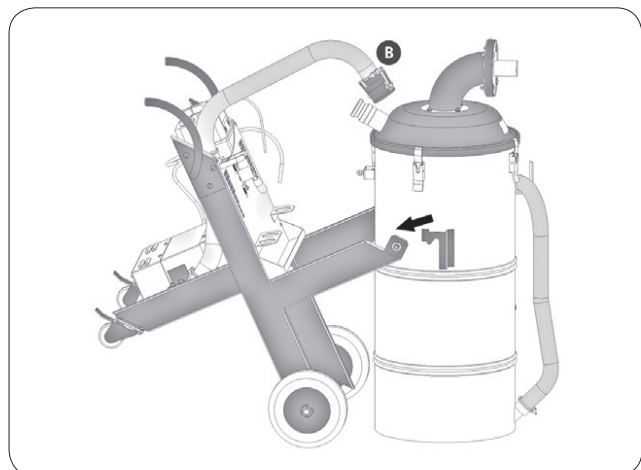
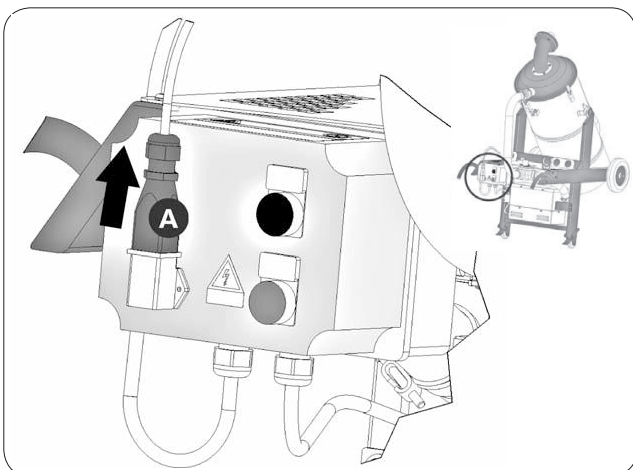
Achtung!

Während des Saugbetriebs den Schlauch nicht aufrollen oder knicken.

4.3 AUSWECHSELN DES BEHÄLTERS

Bei Twist oil kann der volle Behälter entfernt und ein leerer eingesetzt werden, um die Arbeitszeiten zu verringern.

Zum Entfernen des Behälters das Gerät ausschalten, den Stecker (A) herausziehen, den Saugschlauch (B) abnehmen, den Halterahmen wie in der Abbildung gezeigt schräg stellen und den Behälter entfernen. Den neuen Behälter montieren und weitersaugen.

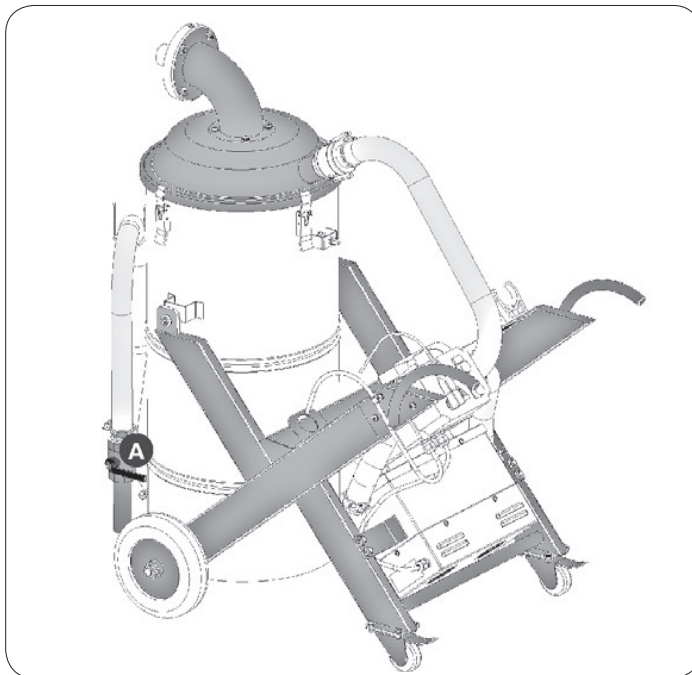


4.4 ENTLEREEN DES BEHÄLTERS

Ein Füllstandssensor stoppt automatisch das Sauggerät, wenn der Flüssigkeitsbehälter voll ist.

Zum Entleeren des Behälters:

- Das Sauggerät mit der roten STOPPTASTE ausschalten.
- Den Stellhebel des Saugventils in die Stellung mit dem Pfeil auf BLASEN (S) bringen (siehe 4.2).
- Das Sauggerät durch Drücken der GRÜNEN TASTE (ON) einschalten (siehe 4.1).
- Zum Auslassbereich gehen.
- Das am Auslassschlauch (A) angebrachte Schieberventil zum Ablassen der Flüssigkeiten öffnen (siehe Abbildung).



5. WARTUNG



Achtung!

Die außerordentliche Wartung wird ausschließlich von Technikern der Herstellerfirma vorgenommen.



**IN ZWEIFELSFÄLLEN KEIN RISIKO EINGEHEN!
RUFEN SIE SOFORT IHREN FACHHÄNDLER AN.**

5.1 ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Kontrollen und Arbeiten der ordentlichen Wartung beschrieben, die unerlässlich sind, um den einwandfreien Betrieb des Sauggeräts zu gewährleisten.

Alle anderen Arbeiten, die zur Beseitigung von Defekten oder Betriebsstörungen erforderlich werden sollten, müssen vom Hersteller ausdrücklich genehmigt werden.

In einem solchen Fall stets die Kenndaten des Sauggeräts angeben. Für größere Reparaturen sollten Sie sich an den Vertragshändler wenden, dessen Fachpersonal alle technischen Kenntnisse zur Originalherstellung im Werk besitzt und stets erreichbar ist, um schnell einzugreifen.

5.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN

Die Wartungsarbeiten müssen durch spezialisierte Techniker ausgeführt werden, die in den spezifischen Sektoren ausgebildet sind. Für dieses Gerät sind dies:

- Mechanische Wartung
- Elektrische Wartung

Der Sicherheitsbeauftragte hat sich von der Professionalität und Fachkenntnis der besagten Personen zu überzeugen.

Vor Beginn von Wartungsarbeiten muss der Sicherheitsbeauftragte Folgendes tun:

- Den Arbeitsbereich von unbeteiligten Personen räumen.
- Sicherstellen, dass die erforderlichen Werkzeuge für den Wartungstechniker gut erreichbar und in gutem Zustand sind.
- Sicherstellen, dass die Beleuchtung ausreichend ist, und bei Bedarf tragbare Lampen mit 24-Volt-Betrieb bereitstellen.
- Sicherstellen, dass der Wartungstechniker mit der vorschriftsmäßigen Personenschutz-ausrüstung ausgestattet ist
- Sicherstellen, dass der Wartungstechniker diese Anleitung aufmerksam gelesen hat und sich mit der Funktionsweise des Sauggeräts und seiner Bauteile perfekt auskennt.
- Die Vorsichtsmaßnahmen und die Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heft, das zu dieser Betriebsanleitung gehört, mit dem Titel «SICHERHEITSHINWEISE FÜR SAUGGERÄT FÜR FLÜSSIGKEITEN/FESTSTOFFE».

Vor jeder Arbeitsschicht

- Kontrollieren, dass das Speisekabel, der Stecker und das eventuelle Verlängerungskabel nicht beschädigt sind.
- Auf dem Sauggerät angebrachte Sicherheitszeichen (Piktogramme) auf Beschädigungen prüfen.
- Prüfen, ob der Flüssigkeitssammelbehälter leer ist.
- Saugschlauch und einzusetzendes Zubehör auf Beschädigungen prüfen.



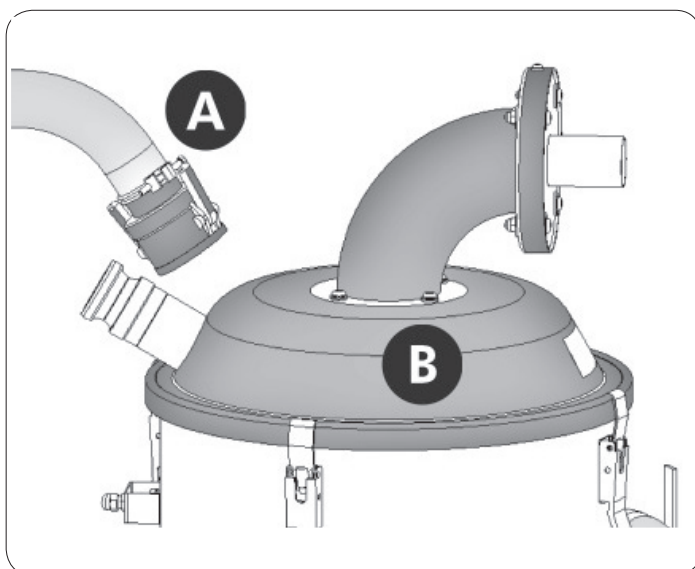
Achtung!

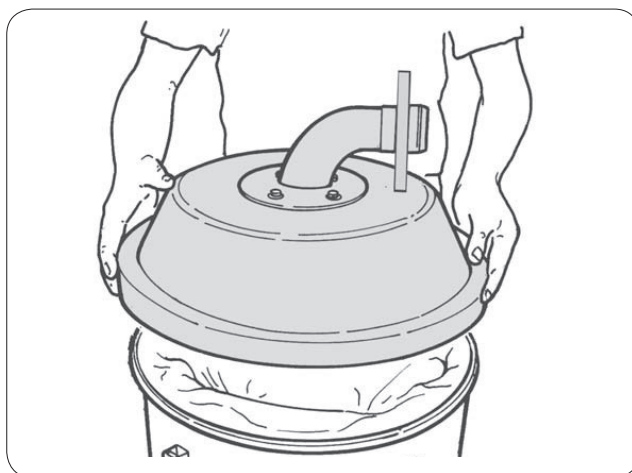
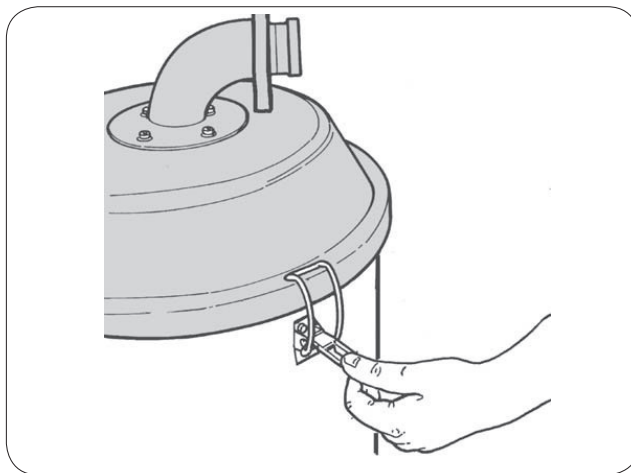
Wenn der Schlauch Löcher aufweist, verringert sich die Saug-/Blasleistung und die aufgesaugten Flüssigkeiten können freigesetzt werden.

5.3 AUSWECHSELN DES FILTERS

Zum Austausch des Filters wie folgt vorgehen:

- Das Sauggerät mit der roten STOPPTASTE ausschalten.
- Den Stecker des Sauggeräts aus der Steckdose ziehen.
- Die Schnellkupplung (A) des Saugschlauchs abziehen.
- Den Deckel (B) mithilfe der vier Verschlüsse freigegeben;
- Den Deckel abnehmen.
- Den Filter herausziehen und auswechseln.



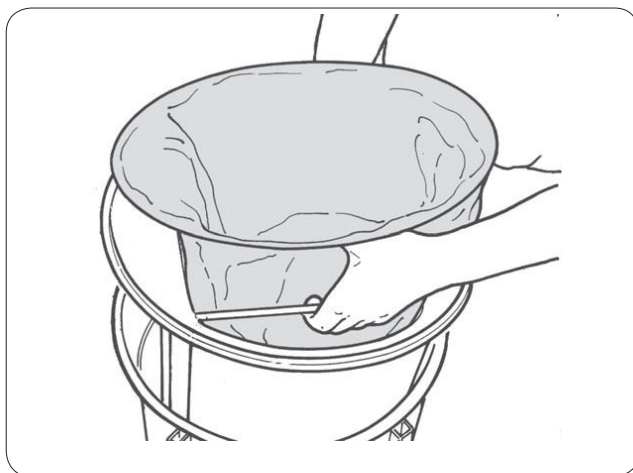


Wenn sich Feststoffe im Filter befinden oder der Filter Löcher aufweist, kann die gesamte Filtereinheit mit den entsprechenden Griffen angehoben, der Filter herausgezogen und der Filterhalter gereinigt werden.

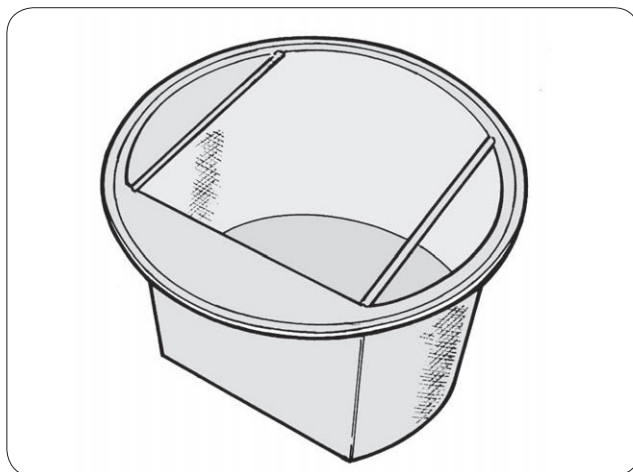


Achtung!

Die Rückstände im Filter und der Filter selbst sind gemäß den im Benutzungsland des Sauggeräts geltenden Vorschriften zu entsorgen.



Den Filtereinsatz spülen, den neuen Filter einsetzen und alles wieder im Innern des Fachs montieren, den Deckel anbringen und festklemmen.



5.4 WENN ETWAS NICHT FUNKTIONIERT

AUFGETRETENE STÖRUNG	MÖGLICHER SCHADEN	EMPFOHLENE MASSNAHME
Das Sauggerät läuft nicht an	- Keine Strom vorhanden	- Prüfen, ob in der Steckdose Spannung anliegt - Netzstecker und-kabel auf Beschädigungen kontrollieren - Technischen Kundendienst von A + B verständigen
Austritt on Flüssigkeiten	- Löcher im Saugschlauch	- Schlauch austauschen
	- Löcher im Blasschlauch	- Schlauch austauschen
	- Saugschlauchklemme locker oder defekt	- Die Rohrklemme fest anziehen oder austauschen



Industrial Tools Company

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale - Italy - 25125 Brescia - Via Corsica, 143
C.F. e P. IVA 02709500983



Aspiradores y separadores de sólido-líquido
TWIST OIL

ES Manual de uso y mantenimiento



Industrial Tools Company

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(para máquinas no incluidas en el Anexo IV)

La empresa fabricante

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

declara

bajo su responsabilidad que el modelo de aspirador
descrito en este manual

Espacio para aplicar la etiqueta de los datos de la placa

AÑO DE CONSTRUCCIÓN

al que se refiere esta declaración, cumple los requisitos esenciales de seguridad previstos por la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y por la Directiva 2014/30/UE sobre la Compatibilidad Electromagnética.

Las normas utilizadas como referencia para el diseño, la realización y la prueba del aspirador están enumeradas en el expediente técnico archivado en la sede de A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Esta declaración pierde su validez en caso de que se realicen modificaciones en el aspirador sin la autorización del Fabricante.

Brescia, _____

El Representante Legal:
Riccardo Bailo

Firma

1. SECCIÓN INFORMATIVA

1.1 IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES	52
1.2 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE	52
1.3 PLACA DE DATOS/MARCA CE	53
1.4 USOS PREVISTOS	53
1.5 CONDICIONES AMBIENTALES PERMITIDAS	53
1.6 NIVEL DE RUIDO	53
1.7 DATOS TÉCNICOS	53
1.8 ALMACENAMIENTO	54
1.9 DESGUACE	54
1.10 GARANTÍA	54

2. SECCIÓN DE SEGURIDAD

2.1 INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD	54
2.2 PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD	55
2.3 ETIQUETAS Y SÍMBOLOS DE SEGURIDAD	55

3. SECCIÓN DE MANIPULACIÓN, DESEMBALAJE E INSTALACIÓN

3.1 ELEVACIÓN Y MANIPULACIÓN	56
3.2 DESEMBALAJE	56
3.3 INSTALACIÓN	57

4. SECCIÓN DE FUNCIONAMIENTO

4.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS	58
4.2 CICLO DE TRABAJO	58
4.3 SUSTITUCIÓN DEL CONTENEDOR	59
4.4 VACIADO DEL CONTENEDOR	60

5. SECCIÓN DE MANTENIMIENTO

5.1 NOTAS INFORMATIVAS	60
5.2 NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES	60
5.3 SUSTITUCIÓN DEL FILTRO	61
5.4 SI ALGO NO FUNCIONA	63

Este manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso y el mantenimiento de su aspirador. Un buen mantenimiento y la atención durante el uso contribuirán al buen funcionamiento y a la duración del aparato. Antes de salir del establecimiento de producción, este modelo específico ha sido sometido a una prueba rigurosa para garantizar la máxima fiabilidad; de todos modos, se deberá comprobar que durante el transporte el aspirador no haya sufrido daños estructurales que puedan perjudicar su funcionamiento y la seguridad.

El presente manual debe considerarse parte integrante del aspirador y debe acompañarlo hasta el momento de su desguace.

En caso de extravío o deterioro deberá solicitar una copia sustitutiva a A + B Industrial Tools Company S.r.l.. Las informaciones técnicas contenidas en este manual son propiedad de A + B Industrial Tools Company S.r.l. y deben considerarse de carácter confidencial. La reproducción, incluso parcial, del diseño gráfico, del texto y de las ilustraciones está prohibida por la ley.

Algunos detalles representados en las ilustraciones presentes en este manual podrían ser diferentes de los de su aspirador, ya que algunos componentes podrían haber sido omitidos para garantizar la claridad de las ilustraciones. Para facilitar la consulta, este manual está subdividido en secciones que se pueden identificar mediante símbolos gráficos específicos. Los temas tratados en este manual son aquellos requeridos expresamente por la «Directiva de Máquinas 2006/42/CE», y los datos técnicos son los que el fabricante ha suministrado en el momento de la redacción.

El presente manual debe conservarse en un lugar accesible a todo el personal encargado del funcionamiento y del mantenimiento del aspirador.

Para cualquier controversia, será competente el Tribunal de BRESCIA (Italia).

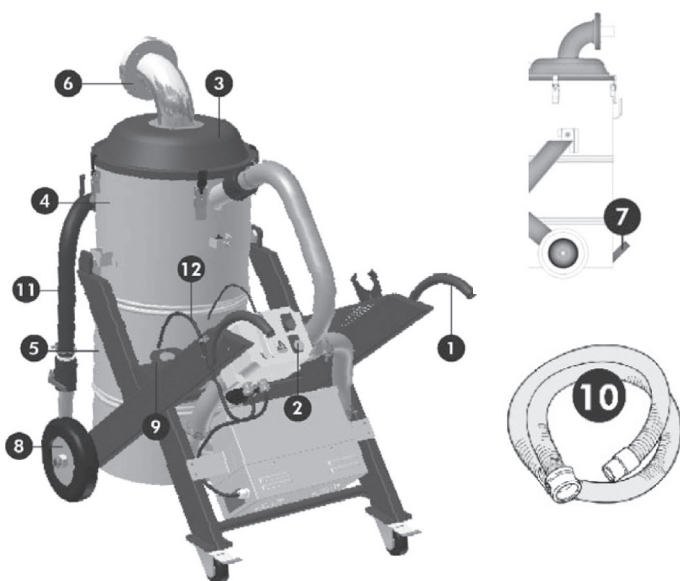
EN CASO DE QUE VENDA EL ASPIRADOR, EL MISMO DEBE ENTREGARSE CON ESTE MANUAL.



EN CASO DE DUDAS, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON SU REVENDEDOR.

1. SECCIÓN INFORMATIVA

1.1 IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES



- 1 Manija para el transporte
- 2 Mando de encendido/apagado
- 3 Tapa
- 4 Cámara del filtro
- 5 Contenedor para los líquidos aspirados
- 6 Boca de conexión del tubo de aspiración
- 7 Boca de conexión del tubo de descarga
- 8 Ruedas
- 9 Alojamiento de los accesorios suministrados
- 10 Tubo de aspiración
- 11 Tubo de descarga
- 12 Cable eléctrico

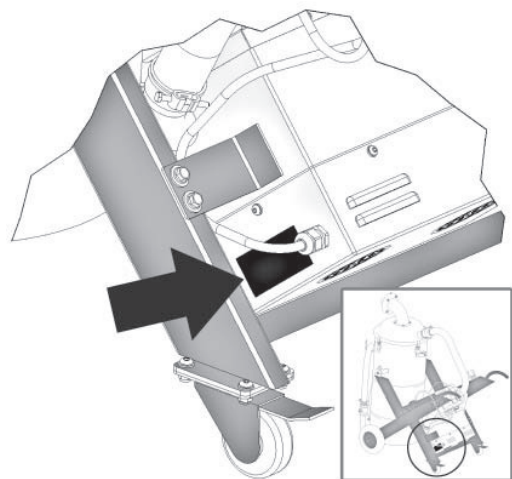
1.2 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

1.3 PLACA DE DATOS/MARCA CE

En cualquier comunicación con el fabricante o el revendedor, se deben citar los datos que figuran en la placa de datos del aspirador.



 <i>Industrial Tools Company</i> Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

1.4 USOS PREVISTOS

Este modelo específico de aspirador ha sido diseñado, fabricado y protegido exclusivamente para la aspiración y la descarga hacia el exterior mediante un tubo específico para líquidos no nocivos para la salud, no contaminantes para el ambiente y no inflamables. Cualquier uso distinto del mencionado se considera IMPROPIO. El aspirador está destinado a uso industrial profesional.

1.5 CONDICIONES AMBIENTALES PERMITIDAS

Para garantizar el correcto funcionamiento, el aspirador debe colocarse en un lugar protegido de los agentes atmosféricos (lluvia, granizo, nieve, niebla, polvo en suspensión, etc.) con una temperatura ambiente comprendida entre los 5 °C y los 45 °C y con humedad relativa no superior al 70 %. El ambiente de trabajo debe ser limpio, suficientemente luminoso y sin atmósferas explosivas o deflagrantes.

1.6 NIVEL DE RUIDO

Las mediciones de ruido se han realizado de acuerdo con lo establecido por las Normas UNI 7712. La prueba de fonometría realizada en este modelo específico de aspirador muestra un nivel de presión acústica de:

70



¡Atención! En conformidad con los artículos del DL n.º 277/91, los trabajadores expuestos a niveles de presión acústica superiores a 85 dB(A) deben protegerse con equipos de protección individual (EPI) adecuados.

1.7 DATOS TÉCNICOS

	U.M.	TWIST OIL
Potencia	kW / HP	2,4 - 3
Depresión	mBar	230
Caudal de aire	L/min	5500
Tensión	V-Hz	230-50/60
Capacidad del depósito	L	130
Contenedor de líquidos	L	40
Boca de aspiración	ø mm	50
Tiempo de aspiración	L/sec	130/30
Tiempo de descarga	L/sec	130/50
Nivel de presión acústica	dB(A)	70
Peso	Kg	95
Dimensiones	mm	700x1180x1320 h

IT

EN

DE

ES

1.8 ALMACENAMIENTO

Quite el filtro y límpielo, vacíe el contenedor de recogida de líquidos y almacene el aspirador en un lugar protegido contra los agentes atmosféricos con temperaturas comprendidas entre 5 °C y 40 °C, cubriéndolo con una tela de nailon para evitar la acumulación de polvo.

1.9 DESGUACE

En caso de desguace, todos los componentes del aspirador deben eliminarse en vertederos adecuados y respetando la legislación vigente. Antes de realizar el desguace, es necesario separar las partes de plástico o de goma del material eléctrico. Las partes del aspirador formadas solamente por plástico, aluminio y acero podrán reciclarse si se envían a los centros de reciclado correspondientes.

1.10 GARANTÍA

A + B Industrial Tools Company S.r.l. garantiza este modelo de aspirador durante un período de 12 meses desde la fecha de compra indicada en el comprobante fiscal al momento de la entrega del producto por parte del revendedor. La garantía pierde validez en caso de que el aspirador sea reparado por terceros no autorizados o que se utilicen equipos o accesorios no suministrados por A + B Industrial Tools Company S.r.l. o que no hayan sido recomendados o aprobados por la misma, o si se comprueba que se ha quitado el número de matrícula durante el período de garantía. A + B Industrial Tools Company S.r.l. se compromete a reparar o sustituir gratuitamente las partes que presenten defectos de fabricación dentro del periodo de garantía. La reparación se realiza exclusivamente en nuestra sede o en el Centro de Asistencia Técnica que indiquemos y debe enviarse libre de porte (con gastos de transporte a cargo del usuario, salvo que se acuerde de otro modo).

La garantía no incluye la limpieza de las piezas que funcionen. Los defectos no claramente atribuidos al material o a la fabricación se examinarán exclusivamente en nuestra sede o en el Centro de Asistencia Técnica que indiquemos. Si la reclamación fuese injustificada, todos los gastos de reparación o sustitución de piezas correrán por cuenta del comprador. El comprobante fiscal de compra debe presentarse al personal técnico que efectuará la reparación o debe acompañar al aspirador enviado para la reparación. En cualquier caso, están excluidos de la garantía: los daños accidentales que se produzcan durante el transporte, por descuido o tratamiento inadecuado, por uso impropio o no conforme a las advertencias que figuran en el manual de instrucciones o que deriven de fenómenos que no dependan del uso o funcionamiento normal del aspirador. A + B Industrial Tools Company S.r.l. declina cualquier responsabilidad por posibles daños a personas o cosas, causados por un uso inadecuado o imperfecto del aspirador. Para cualquier controversia, será competente el Tribunal de BRESCIA (Italia).

2. SECCIÓN DE SEGURIDAD



EN CASO DE DUDAS, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON SU REVENDEDOR.

2.1 INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD

En conformidad con la Ley 626/94, el responsable de la seguridad tiene la obligación de informar a los trabajadores sobre los riesgos relacionados con el uso del aspirador. Además, tiene la obligación de proveer la capacitación de los trabajadores, para que sean capaces de proteger su incolumidad y la de los demás. El incumplimiento de las normas o precauciones básicas de seguridad podría causar accidentes durante el funcionamiento, el mantenimiento y la reparación del aspirador. A menudo, un accidente puede evitarse si se reconocen las posibles situaciones de peligro antes de que se produzcan. El operador debe estar atento a los posibles peligros y poseer la capacitación, las competencias y los instrumentos necesarios para realizar correctamente estas tareas. A + B Industrial Tools Company S.r.l. no puede ser considerada, en ningún caso, responsable de accidentes o daños ocasionados por el uso del aspirador por parte de personal que no haya sido adecuadamente capacitado o que realice un uso impropio del mismo, ni del incumplimiento, incluso parcial, de las normas de seguridad y de los procedimientos de intervención incluidos en este manual. Las precauciones de seguridad y las advertencias se indican en el producto mismo y en el manual denominado «ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL ASPIRADOR DE LÍQUIDOS/SÓLIDOS», que se encuentra adjunto y forma parte integrante de este manual. Si no se presta atención a estos mensajes de peligro, el operador puede incurrir en accidentes con graves consecuencias para sí mismo y para otras personas. Los mensajes de seguridad están marcados con los siguientes símbolos:

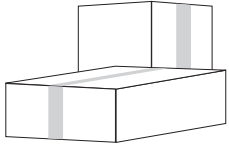


¡Atención! Si no se respeta el contenido de estos mensajes, se podrían causar daños al operador.



¡Advertencia! Si no se respeta el contenido de estos mensajes, se podrían causar daños al aspirador.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. no puede prever todas las posibles circunstancias que puedan ser un peligro potencial. Por lo tanto, las advertencias presentes en este manual y en el producto no son exhaustivas. En caso de que se utilicen herramientas, procedimientos, métodos o técnicas de trabajo no explícitamente recomendadas por A + B Industrial Tools Company S.r.l., deberá asegurarse que no haya peligros para sí mismo ni para los demás.



Utilice exclusivamente REPUESTOS ORIGINALES A + B.

A + B declina cualquier responsabilidad por daños causados por el uso de repuestos no originales.

2.2 PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Para todo lo que respecta a las prescripciones de seguridad, lea con atención y respete escrupulosamente las indicaciones suministradas en el manual adjunto denominado «ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL ASPIRADOR DE LÍQUIDOS/SOLIDOS».

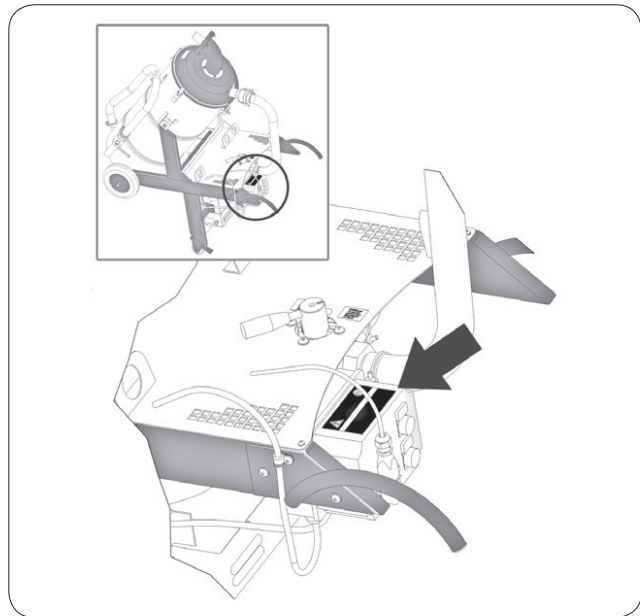
2.3 ETIQUETAS Y SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

En el aspirador se han aplicado etiquetas con símbolos o mensajes de seguridad. En estas páginas se indica su ubicación exacta y el tipo del peligro.



¡Atención!

Asegúrese de que todos los mensajes de seguridad sean legibles. Límpielas usando un paño, agua y jabón. No use disolventes, nafta ni gasolina. En caso de que haya alguna etiqueta dañada, solicite una nueva a A + B y sustitúyala. Si una etiqueta se encuentra sobre una pieza a sustituir, asegúrese de que se aplique una etiqueta nueva sobre la pieza nueva.



¡Atención!

Lea atentamente el manual de uso y mantenimiento antes de usar el aspirador o de realizar intervenciones de mantenimiento.



¡Atención!

Está absolutamente prohibido quitar las etiquetas de seguridad presentes en el aspirador y en el embalaje.

A + B declina toda responsabilidad sobre la seguridad del aspirador en caso de que no se respete esta prohibición.

3. SECCIÓN DE MANIPULACIÓN, DESEMBALAJE E INSTALACIÓN



EN CASO DE DUDAS, CONTACTE INMEDIATAMENTE
CON SU REVENDEDOR.



Las instrucciones para realizar correctamente las operaciones de desplazamiento y desembalaje del aspirador también están presentes en el embalaje mismo.

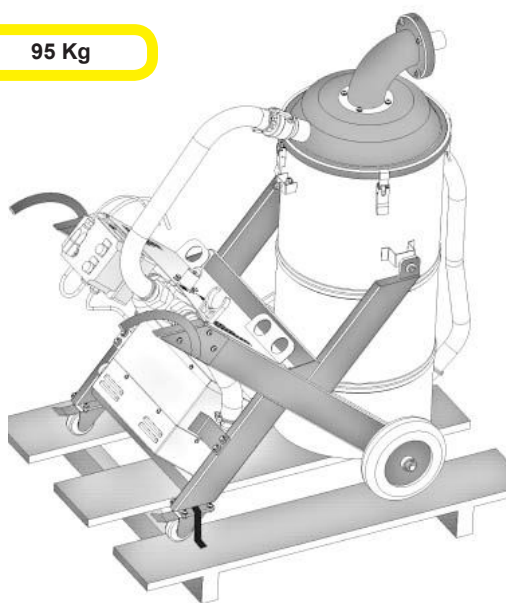
En el manual se indican las operaciones que hay que realizar en caso de que el aspirador deba embalsarse o desembalsarse nuevamente para su posterior transporte.

3.1 ELEVACIÓN Y MANIPULACIÓN



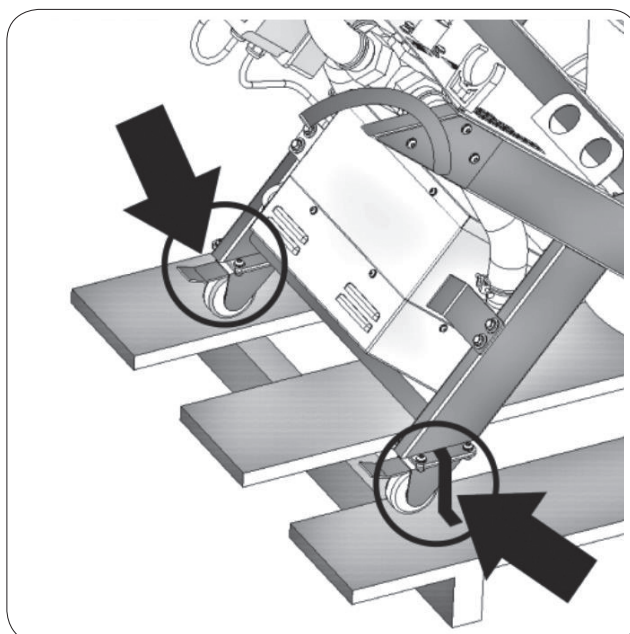
La elevación y el desplazamiento del aspirador deben realizarse exclusivamente con una carretilla elevadora con una capacidad adecuada para el peso del aspirador.

95 Kg



3.2 DESEMBALAJE

Después de quitar el embalaje de protección del aspirador, desenrosque y quite los dos estribos que fijan el aspirador al palé (vea las flechas).



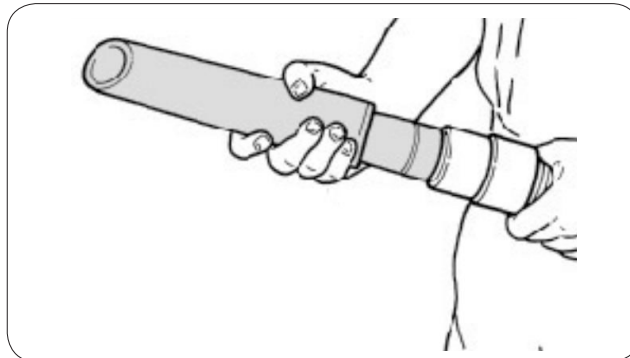
3.3 INSTALACIÓN



¡Advertencia!

Antes de comenzar la instalación del aspirador es necesario realizar una atenta comprobación visual para detectar posibles daños sufridos durante las fases de transporte.

En caso de que uno o varios componentes estén dañados, es indispensable NO CONTINUAR la instalación e informar a la empresa fabricante sobre la anomalía encontrada y acordar con la misma las acciones a realizar. En el aspirador ya hay instalado un filtro de aspiración.

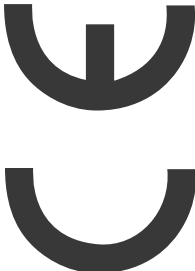


Introduzca en el terminal del tubo flexible de aspiración el accesorio deseado para el tipo de trabajo a efectuar.

Nota: el tubo flexible con sus correspondientes terminales y los accesorios de aspiración están incluidos en el suministro ESTÁNDAR.

Póngase en contacto con su revendedor para obtener las informaciones relativas a los accesorios OPCIONALES que se pueden utilizar para este modelo de aspirador.

Compruebe que la línea de alimentación eléctrica corresponda a la tensión y la frecuencia de los valores indicados en la placa de datos del aspirador (véase el punto 1.3).

 Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

La toma de corriente que alimenta el aspirador debe estar protegida con un seccionador de red. En caso de que se deba utilizar un alargador, compruebe que el mismo cumpla con las normas CE, asegúrese de que esté en perfecto estado y que la sección del cable sea adecuada para el absorbimiento eléctrico del aspirador.



¡Atención!

Siga escrupulosamente las indicaciones de seguridad al manipular el aparato con tensión.

IT

EN

DE

ES

4. SECCIÓN DE FUNCIONAMIENTO



¡Atención!

Está prohibido el uso del aspirador al personal que no esté autorizado o que no haya leído el manual de uso y mantenimiento. Todos los operadores autorizados deben haber recibido la capacitación adecuada sobre los EPI a utilizar.



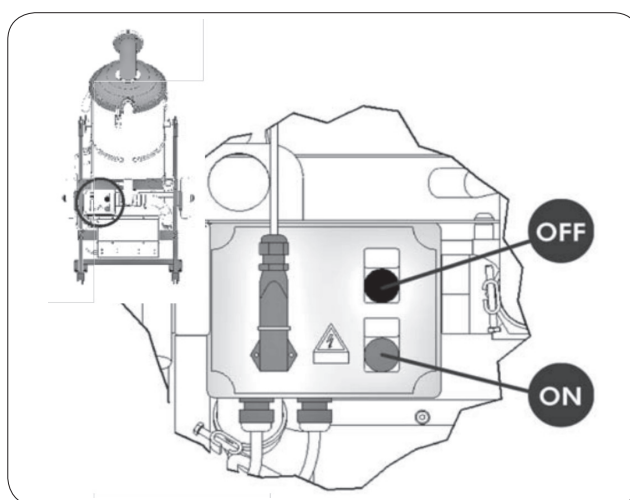
EN CASO DE DUDAS, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON SU REVENDEDOR.

4.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

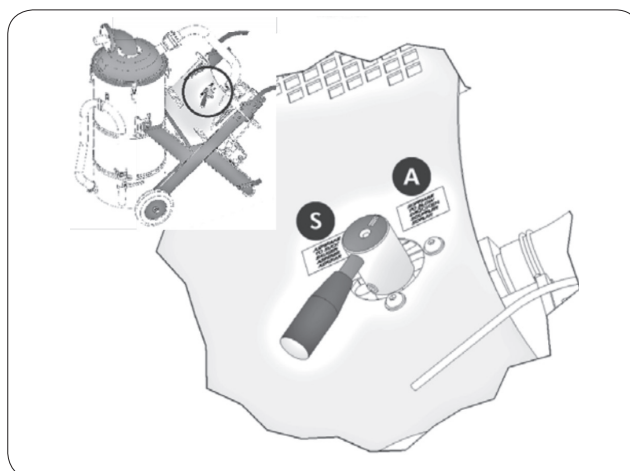
Los botones de encendido y apagado están colocados como se muestra en la figura y están identificados con mensajes y colores, como se muestra a continuación:

ENCENDIDO: verde, mensaje "1 ON"

APAGADO: rojo, mensaje "0 OFF"



La palanca de mando de la válvula de aspiración está colocada como se muestra en la figura y puede colocarse «ASPIRAR» (A) o en «SOPLAR» (S).



4.2 CICLO DE TRABAJO

- Asegúrese de que el enchufe de alimentación esté correctamente conectado en la toma de corriente.
- Asegúrese de que el cable de alimentación y el alargador estén íntegros y en perfecto estado de conservación.
- Coloque la palanca de mando de la válvula de aspiración con la flecha dirigida hacia «ASPIRAR» (A).

- Tome el extremo del tubo flexible de aspiración con el accesorio de aspiración elegido colocado y fijado en el extremo correspondiente.
- Presione el botón VERDE (ON) para poner en marcha el motor y empezar la aspiración.
- Para detener la aspiración, se debe presionar el botón ROJO (OFF) de parada del motor.

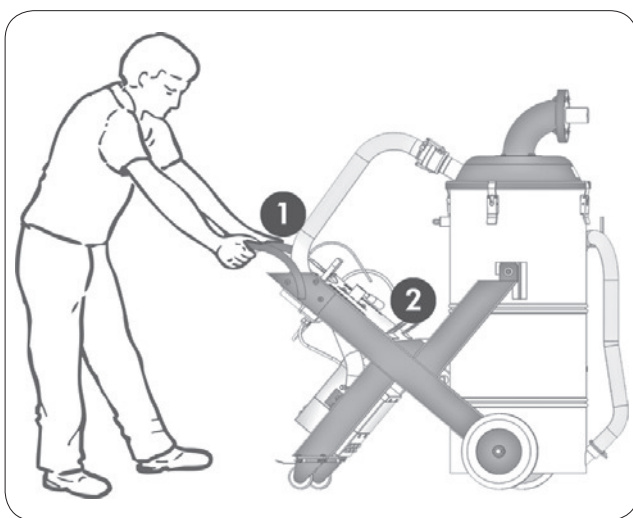


¡ATENCIÓN!

Antes de volver a poner en marcha el aspirador, asegúrese de que el motor esté completamente detenido.

- Al final del trabajo, desconecte el aspirador de la toma de corriente.

Para desplazar el aspirador, utilice las respectivas manijas (1), como se muestra en la figura. Para una mayor comodidad, los accesorios utilizados con más frecuencia se pueden colocar en los compartimentos específicos (2).

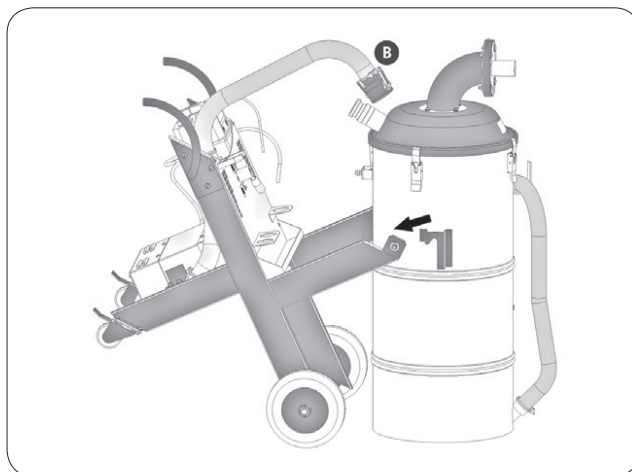
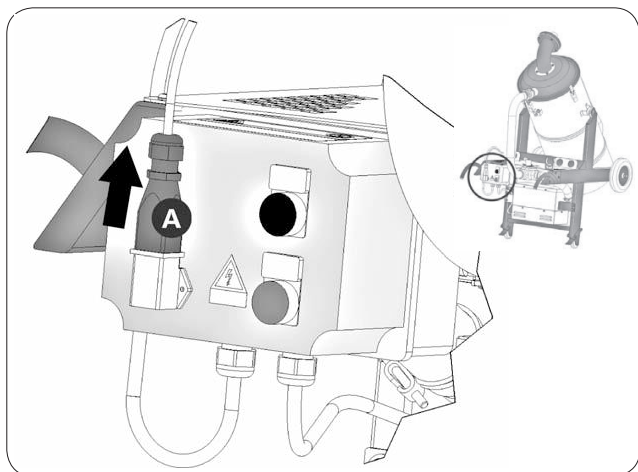


¡Advertencia!

Durante la aspiración, evite enrollar o doblar el tubo flexible.

4.3 SUSTITUCIÓN DEL CONTENEDOR

En Twist oil se puede desenganchar el contenedor lleno y enganchar uno vacío, lo que ayuda a reducir los tiempos de trabajo. Para separar el contenedor, se debe apagar la máquina, desconectar el enchufe (A), desconectar el tubo (B) de aspiración, inclinar el bastidor de apoyo como se muestra en la figura y desenganchar el contenedor. Monte el contenedor nuevo y continúe las operaciones de aspiración.

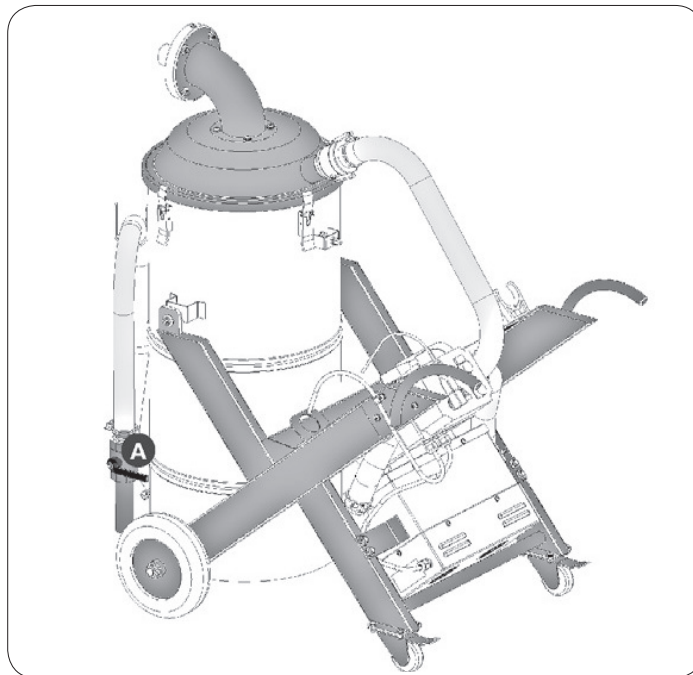


4.4 VACIADO DEL CONTENEDOR

Un sensor de nivel detiene automáticamente el aspirador cuando el contenedor de líquidos está lleno.

Para vaciar el contenedor, es necesario:

- Apagar el aspirador presionando el botón rojo de PARADA.
- Colocar la palanca de mando de la válvula de aspiración con la flecha dirigida hacia «SOPLAR», véase el punto 4.2 (S).
- Encender el aspirador presionando el botón VERDE (ON), véase el punto 4.1.
- Dirigirse a la zona de descarga.
- Abrir la válvula de compuerta de descarga de líquidos, situada en el tubo de descarga (A), véase la figura.



5. SECCIÓN DE MANTENIMIENTO



¡Advertencia!

El mantenimiento extraordinario del aspirador debe ser realizado exclusivamente por los técnicos de la empresa fabricante.



EN CASO DE DUDAS, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON SU REVENDEDOR.

5.1 NOTAS INFORMATIVAS

En esta sección se describen las operaciones de control y mantenimiento ordinario indispensables para garantizar el funcionamiento regular del aspirador. Cualquier otra intervención que fuese necesaria para solucionar averías o anomalías de funcionamiento debe ser expresamente autorizada por el fabricante. En estos casos, comuníquese siempre los datos de identificación del aspirador. Para reparaciones importantes, se recomienda dirigirse al revendedor autorizado, que cuenta con personal especializado, dotado de toda la experiencia tecnológica de la fabricación original y siempre disponible para intervenir rápidamente.

5.2 NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por técnicos especializados y capacitados en los siguientes sectores específicos:

- Mantenimiento mecánico
- Mantenimiento eléctrico

El Responsable de la Seguridad tiene la obligación de comprobar la profesionalidad y la competencia de dichas personas.

Antes de iniciar una intervención de mantenimiento, el Responsable de la Seguridad debe:

- Liberar la zona de trabajo de todas las personas no autorizadas.

- Asegurarse de que los equipos necesarios estén al alcance del encargado de mantenimiento y que estén en buenas condiciones.
- Comprobar que la iluminación sea suficiente y, si fuese necesario, suministrar lámparas portátiles de 24 V.
- Asegurarse de que el encargado de mantenimiento utilice los equipos de protección individual necesarios en conformidad con las normas aplicables.
- Asegurarse de que el encargado de mantenimiento haya leído atentamente las instrucciones incluidas en este manual y que conozca perfectamente el funcionamiento del aspirador.
- Las precauciones de seguridad y las advertencias se indican en el manual denominado «ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL ASPIRADOR DE LÍQUIDOS/SOLIDOS», que se encuentra adjunto y forma parte integrante de este manual.

Antes de cada turno de trabajo:

- Compruebe que el cable de alimentación, el enchufe y el alargador no estén dañados.
- Compruebe la integridad de los pictogramas de seguridad aplicados en el aspirador.
- Compruebe que el contenedor de recogida de residuos esté vacío.
- Compruebe la integridad del tubo flexible de aspiración y de los accesorios a utilizar.



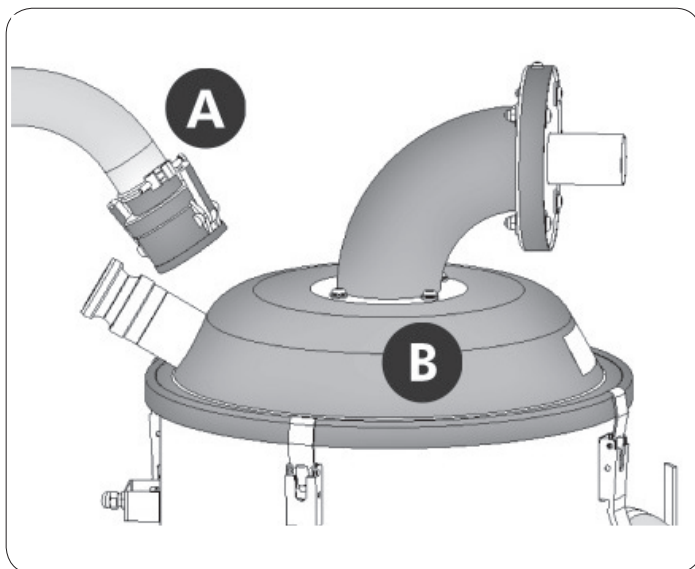
¡Atención!

Si el tubo flexible está perforado, disminuye la potencia de aspiración/soplado y dispersa los líquidos en el ambiente.

5.3 SUSTITUCIÓN DEL FILTRO

Para sustituir el filtro, proceda de la siguiente manera:

- Apague el aspirador presionando el botón rojo de PARADA.
- Desconecte el enchufe del aspirador de la toma de corriente.
- Desenganche y extraiga la conexión rápida (A) del tubo de aspiración.
- Desenganche la tapa (B) quitando los cuatro cierres.
- Extraiga la tapa.
- Extraiga el filtro y sustitúyalo.

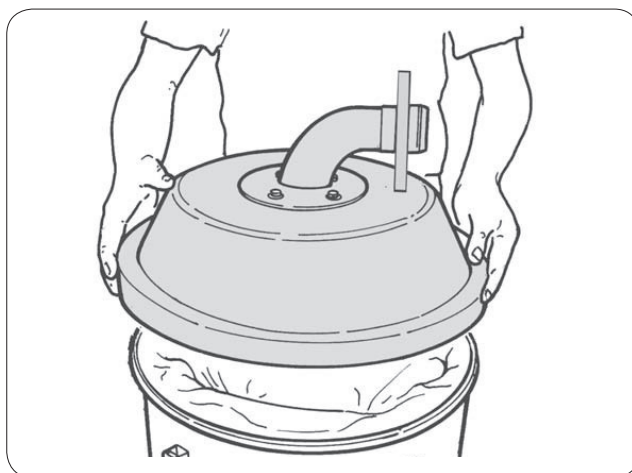
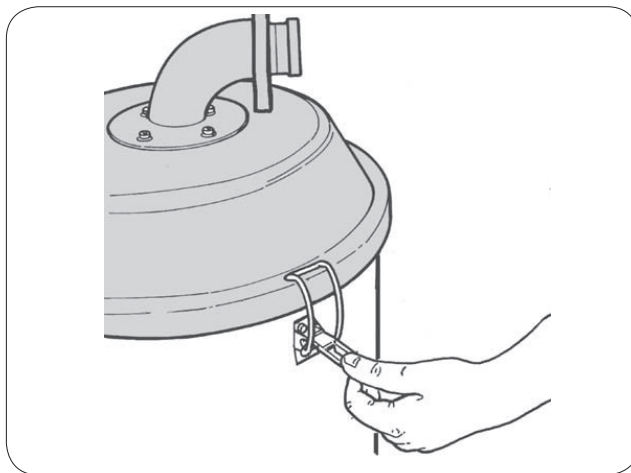


IT

EN

DE

ES

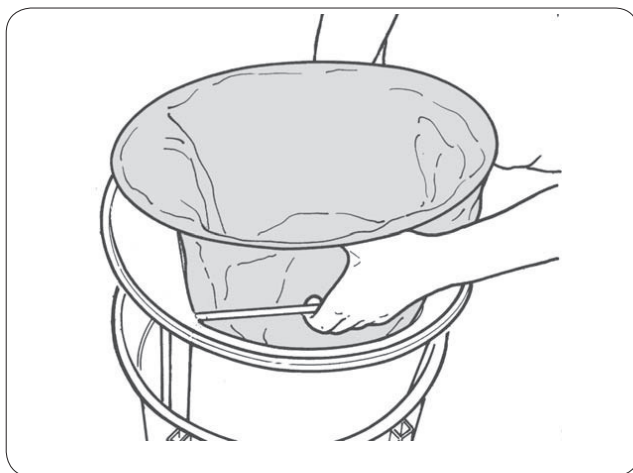


Si hay residuos dentro del filtro o si el filtro está perforado, se puede levantar todo el grupo filtrante mediante las manijas correspondientes y realizar a parte la extracción del filtro y la limpieza del portafiltro.

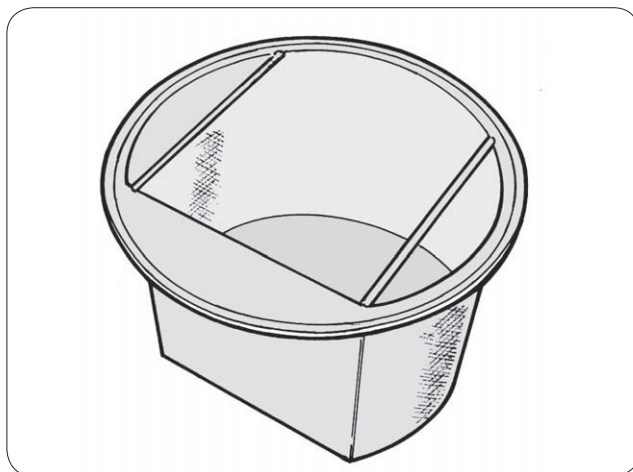


¡Atención!

Los residuos presentes en el filtro y el filtro mismo deben eliminarse en conformidad con las normativas del país en que se utilice el aspirador.



Enjuague el portafiltro, introduzca el filtro nuevo, coloque todo dentro del compartimento, monte la tapa y bloquéela.



5.4 SI ALGO NO FUNCIONA

ANOMALÍA DETECTADA	POSIBLE AVERÍA	SOLUCIÓN RECOMENDADA
El aspirador no arranca	- Falta de corriente	- Compruebe la presencia de tensión en la toma de corriente - Compruebe la integridad del enchufe y del cable de alimentación - Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica de A + B
Pérdida de líquidos	- Tubo de aspiración perforado	- Sustituya el tubo
	- Tubo de soplado perforado	- Sustituya el tubo
	- Abrazadera de sujeción del tubo de aspiración floja o rota	- Apriete bien la abrazadera o sustitúyala



Industrial Tools Company

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale - Italy - 25125 Brescia - Via Corsica, 143
C.F. e P. IVA 02709500983